AMISTAD

ANNO 3, NO. 12 ARUBA, SEPTEMBER 1974

maureen



vieira

✻AMISTAD✻

AMISTAD	Revista mensual
Circulacion	3600
Imprimí na	V.A.D. (offsetdruk)
Redacción	R. Lee M. Maduro-Arends
Dir. propaganda	R. Croes
Fotógrafo	Rodney Marugg
Dirección	OFICINA AMISTAD Macuarima 167-A Santa Cruz Tel. 8475 Aruba
Repr. pa Bonaire	Sr. Esmeraldo George Entrejol 153-A, Bonaire, A.H. Tel. 4222
Repr. pa Corsow	Fam. Zimmerman Slokéweg 9 Tel. 79044 Curaçao, A.H. Sr. Juan Frederick George Madeiraweg 9 Suffisant, Curaçao, A.H.

SUBSCRIBCION (via post)

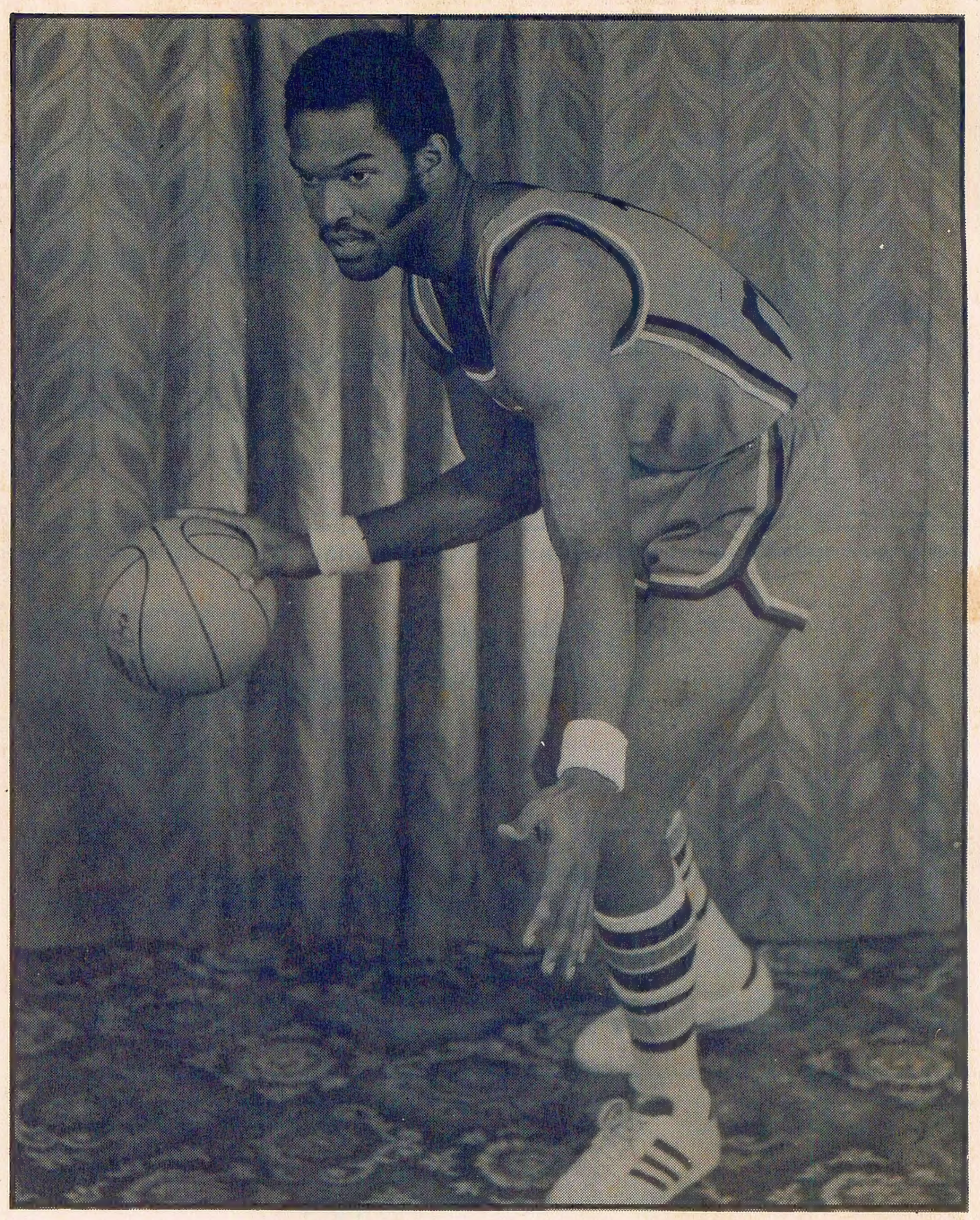
ARUBA: 1 anja fl. 12,50
1/2 anja fl. 7,–

HULANDA: cu avion
1 anja fl. 26,– (florin antiyano)
1/2 anja fl. 14,–
cu bapor
1 anja fl. 12,50
1/2 anja fl. 7,–

numbernan di suerte pa e luna aki:

43
10
53
33
81
56
12
83
04
19

Urnic Renfred Anthony WIEL, nací dia 21 di april 1951 na Corsow, ta actualmente emplea como Polis I na Brigade San Nicolas. Wiel ta casá y tin dos yiu, un mucha homber y un mucha muher.
Wiel a yega Aruba komo polis for di aña 1971 y desde e tempo ei ta forma un figura indespensabel den e team di basket lokal "Ritz". Ultimamente Wiel su nomber a wordu hopi comenta en cuanto su seleccion den e campeonato di basket semi-prof na Venezuela pa e team "Beverly Hills" y hasta pueblo di Aruba por a mira algun di su partidonan via canal di Venevision. AMISTAD a tuma un entrevista di e conocido deportista di basket na Aruba U.R.A. Wiel.



U. R. A. WIEL

WIEL: "un bon hungador ta un mal hungador cu a train hopi"



Amistad: Wiel, bonbini bek aki na Aruba y bo por a konta cu e lectornan di Revista Amistad. Kon bo a bin na e idea o door di ken bo a bin den contacto cu "Beverly Hills"?
Wiel: Primeramente masha danki pa e entrevista aki y mi ta spera di por contesta tur e preguntanan.
Bueno, mi entrada den e equipo di Beverly Hills a bai como lo sigiente.
Na cuminsamento di mei 1974 e seleccion di Aruba a bai Venezuela pa un serie di cuater wega contra e diferente universidadnan ajanan entre cual e campeon di Venezuela cual ta Carabobo.
Mi a hunga un serie formidable tanto ofensivo como defensivo hasta mi a score 42 punto den un wega cual tabata un record pa e torneo.
E dia ei e coach di e equipo Beverly Hills tabata pre-

sente y ela acerca mi tokante di hungamento pa su equipo.
Mi a regresa Aruba y e coach a manda un pasashi pa mi bin tryout pa e equipo na Caracas. Nos tabata binti cuater hungador di estranheria. Tabata tin dies nuebe merikano, tres mexicano, un brasilero y ami persona. E equipo a scohe ami y tres merikano y e otro binti hungadornan mester a regresa nan país of purba cu un otro equipo.

SHOT

Amistad: Den cuanto partido bo a hunga y cuanto shot bo a tuma ariba bo cuenta?
Wiel: Mi a hunga den dies cuater partido y mi averahe pa partido tabata di 25.3 punto. Tabatin dos partido cu mi a score 30 punto y pa un punto só mi no a sali hungador de la semana. Tambe mi tin cu bisa cu mi ultimo partido contra Caracas no tabata tanto bon ofensivamente y mi a score solamente 14 punto den esei.

TRATO BON

Amistad: Conta nos algo di e trainingnan, bo estadia y e trato di e dirigentenan di Beverly Hills.
Wiel: E trainingnan tabata bastante pisá. Nos tabata train dos bez pa dia. Mainta 8 or pa 11 or y anochi di 8 or pa 11 or. Dia di wega nos ta train mainta so. Nos equipo tabatin cuater trainer y un coach.
Nos tabata haci hopi training di condicion y ballhandling y mi mester gradici mi bon condicion na nos coach di Aruba Dick Divenzio cu pa ami persona ta un di e mehor coachnan cu mi a topa den mi bida.
E trato di e dirigentenan tabata masha bon mes y muy en especial e doño di e equipo Señor Naranjo kende ta un miljonario tabata tur dia hunto cu nos den hotel.

EXPERIENCIA

Amistad: Ki experiencia y conseho bo por duna na otro coleganan lokal di basket?
Wiel: E experiencia ta un cos cu bo mester haña bo aden pa bo sabi de que se trata. Hungando den un sala y vloer di palu y borchinan di fiber-glass ta hisa bo nivel di wega asina tanto cu un hende no por imagina. E hungamento pafor den aire libre cu nos ta usa na Corsow y Aruba door di e biento fuerte ta tene e scorenan akinan hopi abao.
E conseho cu mi tin pa mi coleganan ta pa nan train hopi. Si ta posibel tur dia dos ora. Na Aruba nos tin hopi talentonan cu por yega hopi leu den e deporte di basketball. Nos mester train e cosnan basico (fundamentals) promer cu shooting of cualkier otro cos.
Corda bon: "Un bon hungador ta un mal hungador cu a train hopi".
Amistad: Con e nivel di e hungadornan di e equipo semi-prof ta compará cu p.e. e hungadornan di Ritz?

BON PAPEL

Wiel: Compará cu e hungadornan Venezolano y hasta un paar di e Mericanonan nos tin algun hungadornan lokal cu por hasi un bon papel sigur. P.e. Capan Tromp, Jozef Albus, George Lee y Glen Gumbs. E unico problema por ta e estatura chiquito y e fisico fuerte cu bo mester tin pa bo por wanta e tremendo golpinan di e otro hungadornan grandi.

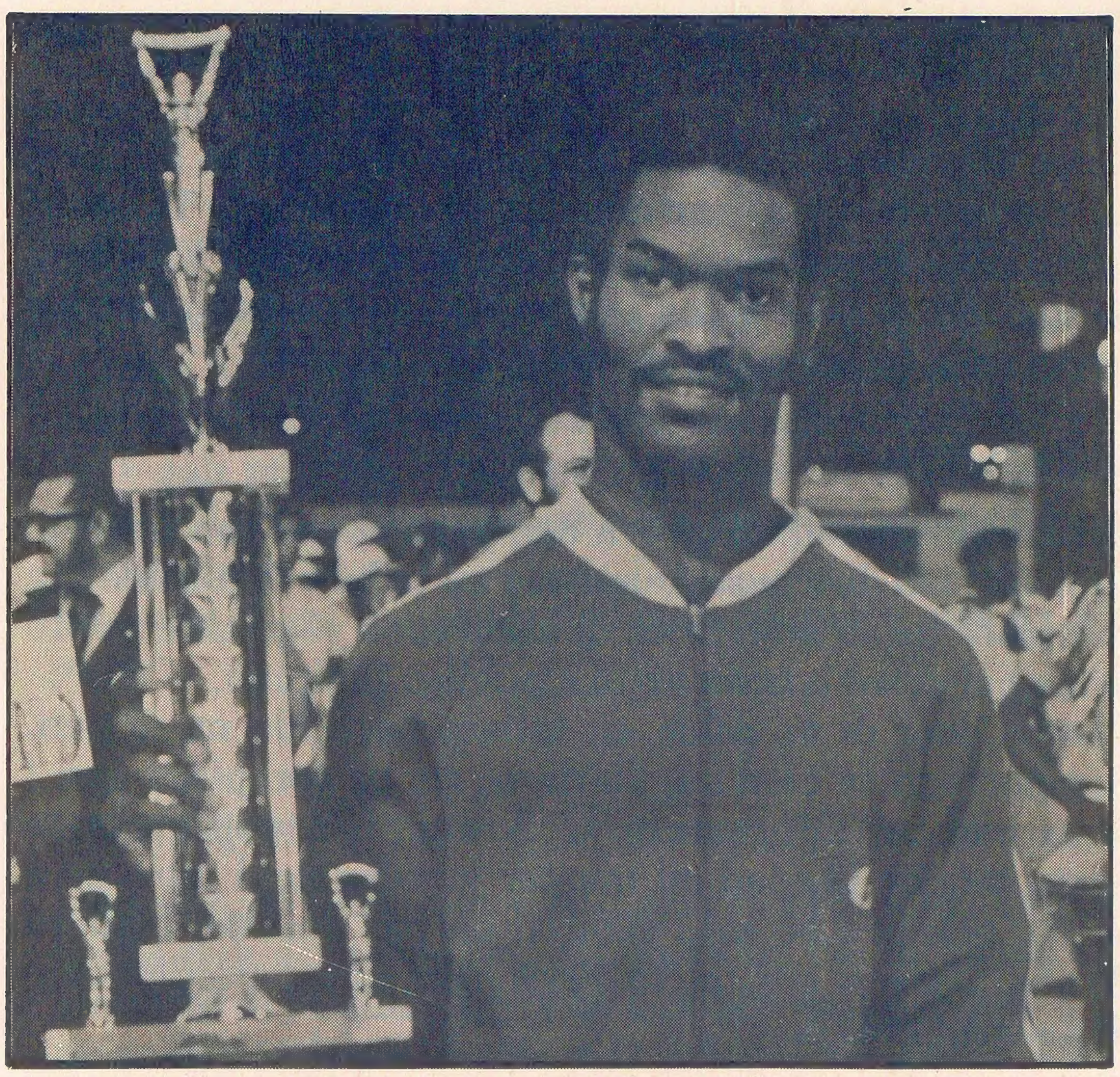
Amistad: Bo a ricibi un salario fijo of ta depende solamente di bo capacidad pa wega?
Wiel: Bueno, den e caso dimi y dos di mi coleganan di e equipo merikano nos no tabata ricibi pago. E hungadornan merikano no a gradua di nan college na Merca y nan mester hunga un aña mas amateur y ami tambe no por a ricibi pago pa mi por continua hungando na Aruba tambe.

SALARIO

Sí nan tabata cubri tur pero tur e gastonan cu nos hasi, manera hotel yamadanan di telefon, cuminda, dokter etc.
E otro hungadornan tabata ricibi un salario di hungadornan lokal $ 150 pa wega, kitando impuesto. Hungadornan importá $ 250 pa wega, kitando impuesto. E salario por subi segun bo prestacionnan.
Amistad: Ku bo regreso awor, bo a ricibi otro oferta pa e proximo temporada?
Wiel: Wel promer cu mi regreso mi tabatin un reunion especial cu doño di e equipo Sr. Naranjo y e coach Paco Diaz den cual nan a bisami di cu nan ta masha interesa pa mi forma parti di e equipo otro aña y cu ami y Jeff Scott un merikano ta e dos promer hungadornan cu nan a contracta pa e temporada di otro aña.

PUERTO RICO

Amistad: Bo plannan pa futuro?
Wiel: Wel mi a ricibi un bon oferta via nos coach Dick Divenzio pa mi hunga na Porto Rico y di einan mi tin idea si tur cos bai segun mi ta spera mi ta bai tryout cu un equipo na Merca cual mi tin contacto cu nan coach for di februari di e aña aki. E coach Robinson di e equipo L.S.U. cu a bini Aruba recientemente ta assistant coach di un equipo di e Eastern League di Merca y a ofrece mi un bon oferta cu mi por tuma te cu aña 1976.
Sr. Wiel nos ta kontento di por a haya un entrevista kortiko cu bo y nos ta sigur ku bo actuacion na Venezuela a stimula hopi di nos deportistanan. Danki y hopi exito pa futuro. ●



Wiel, segundo deportista di aña 1974.





aventura VIEIRA na manila, filipinas

Promer biaha den historia di nos pida baranca stima, cu Aruba su nomber a wordo asina hopi menciona i comenta. Miyones i miyones di hende rond mundo por a presencia i admira nos beyesa Arubano. Diez aña largo Aruba a participa den diferente concurso di beyesa, especialmente esun di Miss Universo, Miss World, cual ta esunnan di mas grandi i ta pa promer biaha Aruba a optene un titulo asina distingui.
Tabata di spera cu e acogida aki lo a wordo mas grandi aprecia, especialmente door di nos comercio i hotelnan, cu mas por saka provecho di esaki.

REGALONAN?

Unda e regalonan cu Maureen mester a ricibi for di nos comerciantenan a keda? Unda regalo, diner o lunch di hotelnan a keda? Kiko Maureen a ricibi for di su pueblo i hendenan como recuerdo i regalo? Pa nos mes esaki ta un pregunta sin contesta, corda pa Maureen mes cu a spera algo mas grandi pa loke ela hasi pa Aruba, un isla di apenas 60.000 habitante.
Unico plakaat cu ela ricibi i cu e por warda como recuerdo pa resto di su bida ta un plakaat cu e a ricibi for di Comision Miss Teenage Aruba. Comentarionan for di exterior p.e. Colombia i Venezuela ta bisa cu Maureen merece un puesto mas halto, no come di cuater finalista.

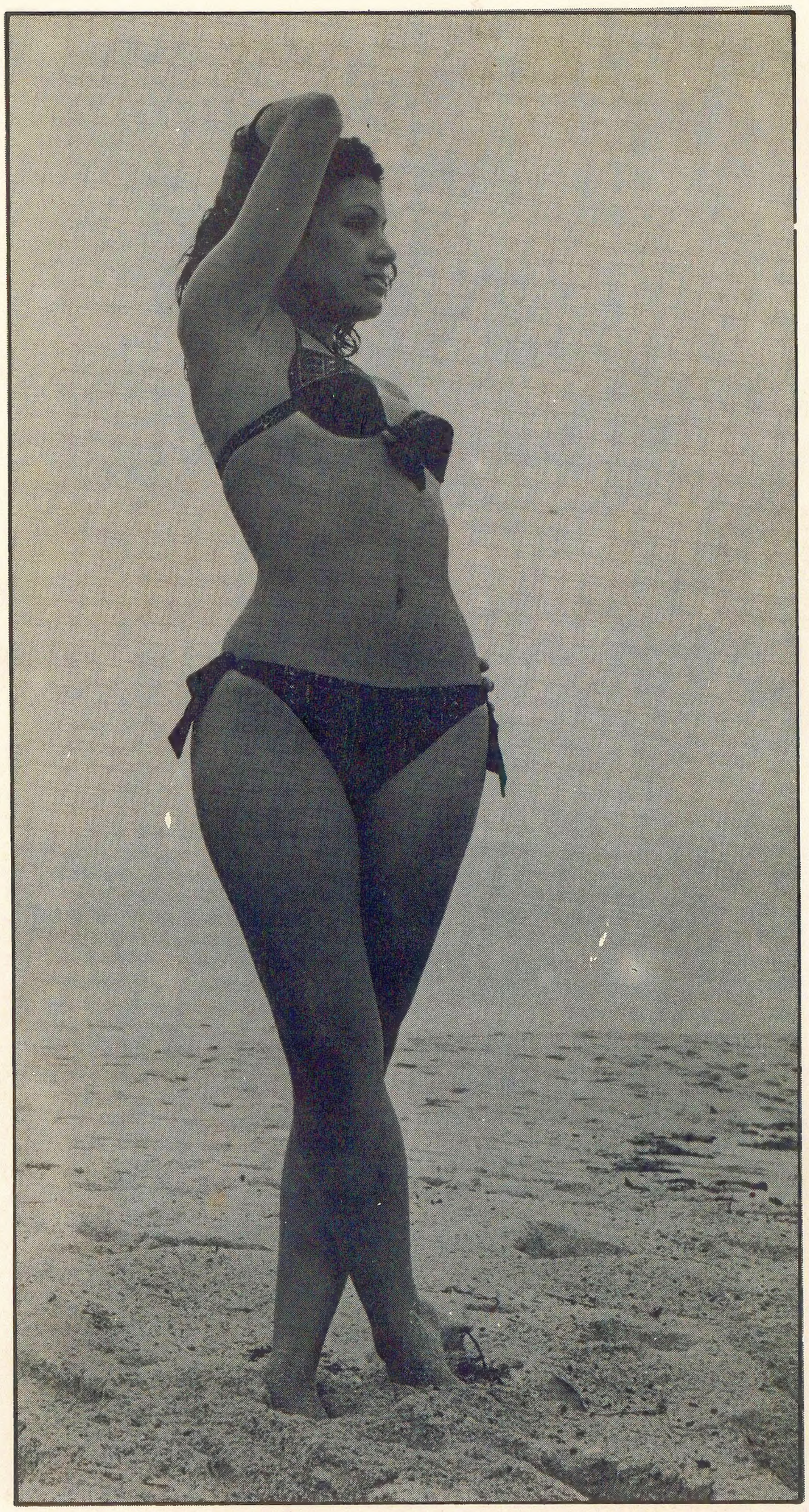
Amistad: Bo por conta nos algo di bo biahe pa Manila?
Maureen: En totaal mi viaje pa Manila a dura 2 dia i tabata pami un experiencia grandi, especialmente ora bo ta haci un viaje asina completamente bo so i independiente.
Na San Francisco tur e candidatanan di Sur i Latino Americano a topa cu otro. Yegando na Fillipinas nos a wordo grandi encontra, na unda mas o menos 150 mucha mujer bisti den uniform a hasi un demostracion, despues nos tur a ricibi un corona di flor especial di Fillipinas.
Einan nos a wordo entrevista pa mas di 25 miembro di prensa i tabata tin un multitud grandi cu a bin encontra nos. For di einan caba bo por a mira cu tabata reina un interes pa informa unda Aruba ta situa.
Tambe di e momento aki mi por a ripara cu mi ta un di e favorito di e pueblo Fillipino. Hopi no tabata sa unda Aruba ta keda i hasta tin cu a pensa cu Aruba ta keda den Afrika.

TRABAO

Despues nos a pasa pa e sala di conferencia di e aeropuerto. For di aeropuerto nos a bai Hotel i akinan tabata tin centenares di persona ta spera nos. Akinan atrobe mi mester a cuminsa splica e situacion di Aruba, su habitante etc. Tur caminda tabata tin polis, bodyguards. Piso 6 - 7 tabata ful reserva pa e candidatanan so. For di e dia aki e trabow duro a cuminsa, entrevista di prensa, coctail party, diner, bishita, tour etc. i e mas pisa ta e training pa e eleccion final. Bo ta drumi laat, pero mester lanta mainta tempran. Train henter dia, pero mester ta cla tempran atrobe pa sali.
E trainingnan ta dura for di 10'or pa 12'or i di 5'or pa 6'or atardi, casi tur dia. Y ora bo yega hotel tin centenares di persona ta spera bo i asina mes cansa bo mester smile i complace nan den nan pregunta etc. Ta esaki a hasi mi e favorita i e candidata di e publico Fillipino. Automaticamente asina tambe bo ta haci bo mes mas gusta i nan ta apoya bo tambe.

DESCANSA

Tabata tin candidata cu ora nan yega cansa nan ta core, subi lift i bai descansa, mientras mi ta hasi mi posibel pa complace tur hende. Door di esaki mi a yega na e punto principal di ser e favorito di e publico Fillipino.
Tambe door di mi color, cu tabata parecido na di nan. Semper nan ta bisa mi, cu mi ta cla pa complace nan i duna nan tur informacion di Aruba, i ta pesei nan ta gusta mi. En berdad mi mester a traha hopi duro pa e titulo, pasobra bo mes sabi cu un isla chikito, manera Aruba, Corsow etc., no ta nifica nada pa e periodistanan di paisnan grandi.
Mescos cu Etleen a bisa biaha pasa i ta berdad cu e periodistanan p.e. ta mira un mucha mujer bonita di



pabien MAUREEN, pabien ARUBA henter

Maureen ta pose riba beachnan di Filipinas.

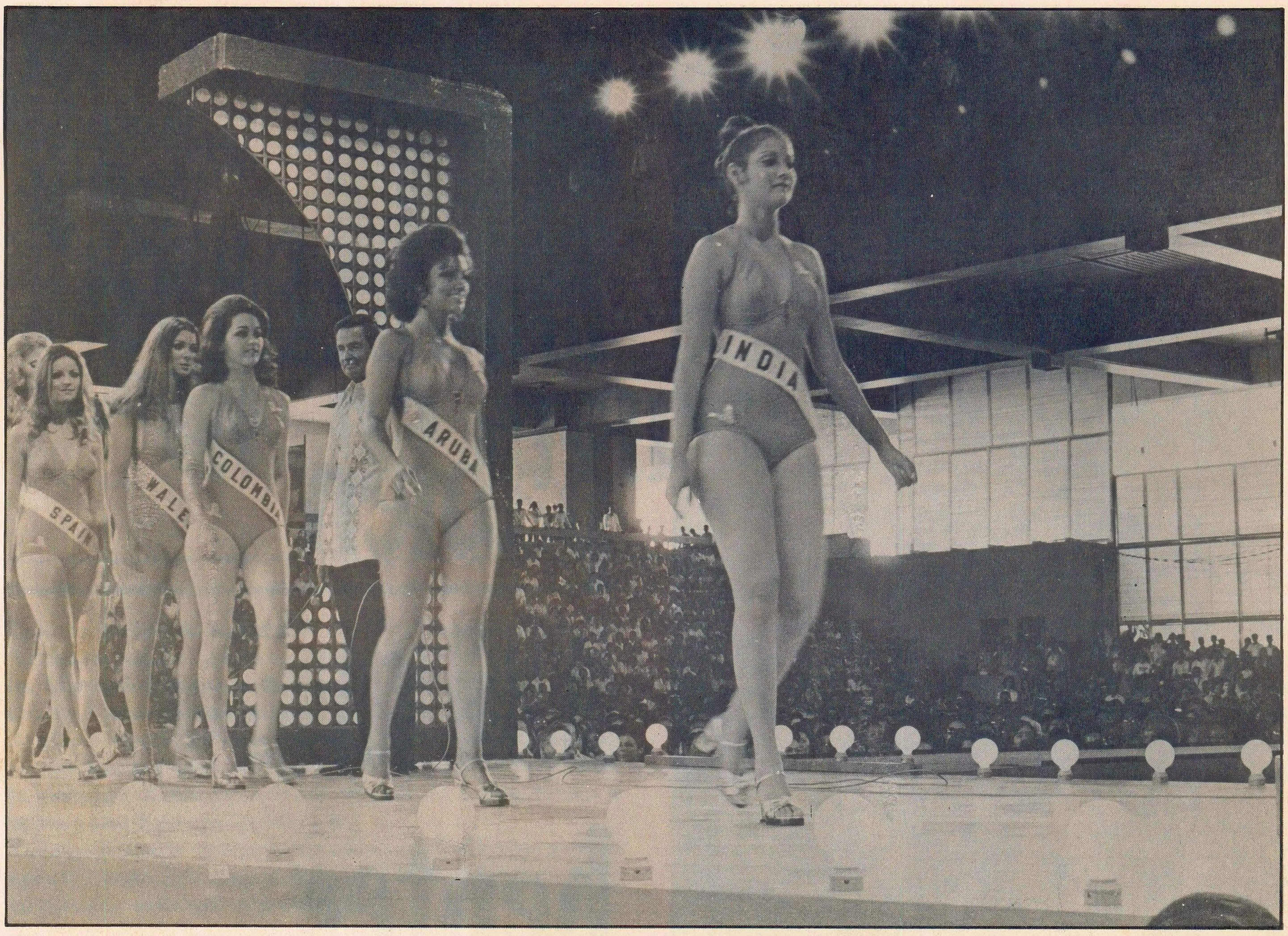
lomba i cu bon curpa, nan ta interesa pa saca potret, pero ora nan yega serka cu nan wak e sjerp Aruba, nan ta cana bai, solamente algun ta keda i saca potret. Den mayoria di courantnan, revista, un entrevista i potret di mi a sali publica. Pesei pa mi no ta un honor sino un placer di por a haci algo asina pa mi isla i especialmente pa nos turismo.
Amistad: Cual ta e actividad cu bo a gusta mas na Fillipinas?

BENDICIONA

Maureen: E Baranqay-day, esaki ta algo mas impresionante di e actividadnan. Esaki ta un dia na unda, cada districto di Manila ta wordo bendiciona na nomber di e paisnan participante. Mi districto tabata yama Tondo-Tondo, e pueblo mas grandi, pero mas pober. Tabata tin spandoek di welcome, un dia henter di show i entregamento di regalo. Esaki a cuminsa pa 9'or i a termina pa 5'or di atardi.
E tabata un dia ocupa i di cansancio, pero cu hopi recuerdo. Ora e dia aki a pasa, bo ta sina cansá cu bo ta spera di por descansa pa un siman largo, pero esaki no ta e caso, pasobra bo mester cuminsa pa su mayan tempran atrobe.
Amistad: Cualnan tabata ta bo candidatanan favorita?
Maureen: Spanje i Finland.
Amistad: Cual tabata e reaccion encuanto di bo bistimento?

FEMININO

Maureen: Hopi tabata aserca mi i puntra encuanto di mi bistimento i tabata gosa con mi tabata bisti, debi cu mi bistirnan tabata hopi femenino i diferente contra e otronan.
Principalmente mi bisti blanco di gala a causa hopi ad-



Despues di Miss India, Maureen Vieira, Miss Aruba, a subi stage pa presenta dilanti e publico Filipino durante eleccion di Miss Universo 1974.

miracion i a impresiona hopi hende.
Hasta un di e yuradonan Jenny Wert, International Champion Chertplayer a declara cu si e mester devorcia i casa di nobo, su esposa lo ta Miss Aruba.
Amistad: Con bo a sinti bo e dia di eleccion?

ISLA NATAL

Maureen: Pa mayoria di e candidatanan e dia aki tabata un dia duro i hopi tabata desea pe cuminsa i termina un bes. Naturalmente ora mi a sali eligi entre e 12 nan i despues entre e cinco nan, mi a pensa riba Aruba promer i tambe riba mi mama defunto. Mi tabata contento di por a hasi algo pa mi isla natal i stima.
Amistad: Kiko ta bo consejo pa e futuro Missnan?

PRENSA

Maureen: No escohe un Miss pa beyesa so, pero esaki mester ta combina cu personalidad, cultura i educacion. E mester purba adopta e sistema i mentalidad di e hendenan na unda e eleccion ta tuma lugar i esaki ta yuda hopi. Tambe ta aconsejable pa e Missnan viaja cu un miembro di prensa, cu ta zorg pa publicidad di e candidata, entregando datos i potret di e candidata.

Maureen a sigui bisa cu representantenan di islanan chikito mester traha pa yega asina lew, debi cu e paisnan grandi ta practicamente cla.

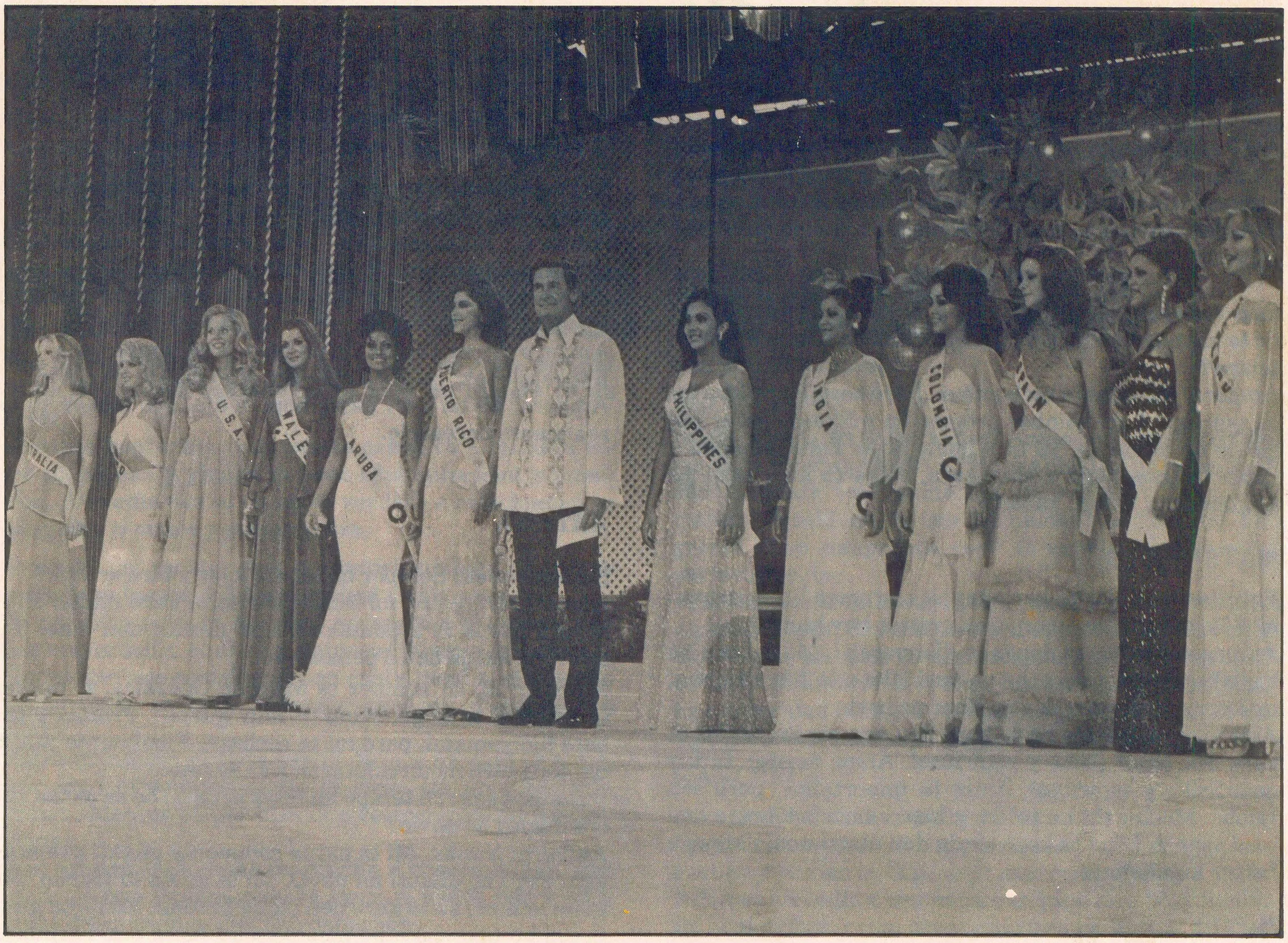
Maureen a conta nos tambe cu e a haya dies dos caha yen di regalo, tambe nos tabata tin e oportunidad di mira un yabi di oro cu e a ricibi como regalo for di e gobernador di Manila.
Nos tabata tin e oportunidad tambe di mira algun potret, revistanan i recortenan di courant den cual Maureen a sali publica i esaki ta un prueba di un bon trabow hasi door di Maureen, hasta nos por bisa lesando tur e comentarionan aki cu hasta Maureen tabata mas popular i gusta cu Miss Spanje mes.

Finalmente Maureen a comenta cu e ta keda e mesun Maureen di semper, ruman di un i tur, i cu su curason ta cu Aruba su isla natal.

COMENTARIO INGEBORG ZIELINSKI

Na Caracas durante eleccion Teen Princess Mundial nos tabata tin combersacion cu e famoso Miss Curacao 1973, Ingeborg Zielinski, kende a viaja cu Teen Princess Corsow. Riba nos pregunta kiko e ta opina di Maureen i su posicion como cuarta finalista Miss Universo, e a contesta cu esaki e a spera, solamente e a kere cu Maureen lo a ocupa un puesto mas halto di loke ela gana.
Tambe riba nos pregunta, kiko e ta opina di Etleen, Miss Aruba 1973, Ingeborg a contesta nos cu e personalmente mirando e popularidad di Etleen na Grecia, publicacionan cu e a ricibi, cu sigur Etleen lo sali entre e finalistanan.
Ingeborg a sigui bisa cu Etleen a merece di a sali entre e finalistanan. Te asina lew comentario di e simpatica Ingeborg Zielinski, Miss Curacao 1973.

•



E maestro di ceremonia di eleccion di Miss Universo 1974 mei mei di e dies dos finalistanan na Manilla, Filipinas.



AMPARO MUNOZ: "mi no ta kere den sex sin amor"

Aki ta sigi un entrevista ku e revista "Expressweek" tabata tin ku Miss Universo 1974, Amparo Munoz. Den e entrevista abierto aki, e belleza spanjo ta duna su opinion tokante amor, sex, matrimonio, su novio y otro topikonan.

Expressweek: Bo ta un muher ku kyer un homber so, of bo ta haya ta bon pa tin diferente mucha homber mesun tempo?
Amparo: Solamente un homber. Pero esey no ta kita ku mi por topa hopi homber promer ku mi kasa. Awor aki mi tin un novio so. Mi ta stimele hopi. Pero ganando e titulo ta trese hopi viahamento, asina ta ku e plan pa kasamento a wordu kansela.

MATRIMONIO

Expressweek: Bo ta kere den sex promer ku matrimonio? Bo ta kere ku amor y sex mester bay hunto?
Amparo: Tur kos ta depende di e pareha. Mi ta kere ku kada hende tin e derecho pa hasi loke e ta haya ta bon, mi kyer meen, esey ta algo liber pa hasi.
Ami personalmente no ta kere den sex sin amor. Mi ta kere den amor fisiko y espiritual. Amor mester ta tur dos: fisiko y espiritual. Amor ta importante, pero sex tambe. Mester tin un relacion hopi emocional entre ami y mi esposo. Y mi ta kere ainda den matrimonio komo e faktor kulminante.

NOVIO

Expressweek: Bo tin novio? Unda bo a tope?

GANYA

Expressweek: Pero bo'n ta kere ku un hende mester sekretonan pa su mes tambe?
Amparo: Naturalmente, pero solamente sekretonan chiquito. Ganja no ta uno di mi kwalidadnan.
Expressweek: Bo tabata tin un otro novio promer ku Maximo?
Amparo: Si, mi tabata tin un otro, hopi tempo pasa.
Expressweek: Bo por konta nos algo mas di bo novio?
Amparo: Mi no kyer papia hopi di dje, a lo menos ku ta realmente necesario.

ARTISTA

Expressweek: Semper bo tabata kyer a bira artista?
Amparo: Di tempo mi tabata chiquito. Pero nunka mi a haya e chens ni e kontaktnan pa drenta den cine. Te awor ma aktua den 3 pelikula so.
Amparo: Si, su nomber ta Maximo Gonzales. E tambe ta actor. E ta largo, bruin y "muy guapo". Promer e tabata blo yamami, pero mi ta rechaze. Finalmente nos a bin topa otro na un cafetaria. La Carreta.
Expressweek: Di tempo ku bo ta artista, bo sa aktua tin ora dilanti bo novio?
Amparo: Nunka. Mi ta aktua solamente dilanti camaranan. Pero no dilanti mi novio. Mi ta gusta ta franko. Mi ta un muher, ku ta kere den papia berdad. Mi no ta gusta ora bo ta mustra bo mes otro ku bo ta den realidad, esey ta artificial. Semper mi tabata kyer ta mi mes.

Di promer ma hasi solamente pa hobby. Un biaha mi a aktua ku mi novio tambe.
Expressweek: Kwal papelnan bo kyer hunga?
Amparo: Esun di un muher hoben simpel, ku tur e problemanan normal di kada dia. Pasobra esey ta loke mi ta.

DESNUDO

Expressweek: Lo bo aparese desnudo den pelikula?
Amparo: Si e papel ta exigi esey, pakiko no? Pero solamente si ta realmente necesario y hasí ku arte.
Expressweek: Kwal ta bo filosofia pa bida? Y bo ambicion?
Amparo: Promer ku tur kos, mi kyer ta un muher kompleto. Muher den tur sentido di e palabra. Despues mi kyer ta un bon artista, pasobra esey ta e profesion ku mi a skoge. Pero realmente, promer ku tur kos, bira un bon esposa, mama y muher ta hopi mas importante pa mi.

YIU

Expressweek: Kwanto yui bo kyer haya?
Amparo: Mi kyer mes hopi yui ku ta posibel. Mi ta stima mucha y mi no ta kere den famiya planea. Si mi no por haya mas, dos of tres yui ta bastante.
Expressweek: Bo ta gusta bestia?
Amparo: Mi ta gusta kachonan chiquito y parhanan, pero mi ta odia pushi.

BUKI

Expressweek: Ki sorto di buki bo ta gusta lesa?
Amparo: Bukinan tokante Segunda Guerra Mundial. Y tokante teatro.

Expressweek: Y pelikula y musika?
Amparo: Mi ta adora Anthony Quinn. Mi direktor favorito ta Buñuel. Mi ta gusta musika sudamericano. Esunnan slow y dushi.
Expressweek: Kon independiente bo ta?
Amparo: Al momento mi ta sinti mi hopi independiente. Mi ta biba mi so na Madrid, door di mi profesion. Pero no pa hopi tempo. Podiser mi ta bay biba serka mi mayornan trobe. Mi kyer hasi poko kos riba mi mes, pero mi ta kere ku semper tin un limite. ●

PENSA PROMER BO CASTIGÉ

Nos mester castiga nos yiu ora e hasi coi mala mucha? Si bo lesa cierto bukinan bo ta kere cu castigo ta un error.

Durante hopi tempo nan tabata pensa cu e relacion entre mayornan y yiunan ta basá riba autoridad y sumision. Awendia nos sa cu no ta verdad: e relacionnan ta basá riba armonía y comprension.

E adulto cu mester usa su autoridad hopi ta demostrando su incapacidad pa consigui un armonía.
Bo por bisa anto cu durante generacion y generacionnan mayornan a equivoca nan mes? Kosnan a cambia.
E contexto sico-sociológico den cual e mucha ta bibando actualmente ta hopi diferente cu esun di temponan pasá.
Entre un mucha di siete aña di 1974 y un otro di e mesun edad di cuminsamento di siglo, tin un diferencia grandi. Meskos bo por bisa di e relacionnan mayornan-yiunan.
Den ningun otro epoka mayornan a preocupa nan mes tanto pa nan yiunan manera awor, y nunca nan a sinti tanto dificultadnan den nan debernan.
Pesei, si e ambiente ta otro, ta husto pa mayornan cambia e concepto di castigo, mescos cu e relacionnan cu nan yiunan a cambia.

SEPARACION

Infancia no ta un enfermedad. Antes bo ta blo tende nan papia di "hende grandi" y "mucha chikito". Ambos mundonan tabata totalmente sin comunicacion. Frasenan manera "esaki no ta cos pa mucha" of "ora bo bira grandi lo bo comprende esei" ta expresa e separacion perfectamente.
Practicamente infancia tabata wordu considerá como un enfermedad destiná pa wordu superá, pero cu ta nifika tambe un serie di limitacionnan y sumisionnan inevitable. E autoridad di e mayornan tabata hustifiká, y cu e autoridad tambe e posibilidad pa duna cualkier castigu sin mester di splika pakiko.

MAS CERCA

E mentalidad aki a cambia.
Specialmente door di e condicionnan nobo di bida: mayornan y yiunan ta biba awor mas cerca di otro.
Ademas awendia e mucha ta participa na e bida familiar foi hopi chikito caba, drentando den un mundo cu pa un mucha di antes tabata totalmente desconocí.
Ta natural cu e intimidad aki a kita e relacionnan do-

méstiko biew. Di un banda, e mayornan no ta considera e mucha como un coi hunga mas, incapaz pa comprende algo. Di otro banda, e mucha ta drenta den un sociedad yen di tendencia y ta rebela su mes contra e "poder represivo" di su mayornan.

SIRBI AINDA?

Si cosnan ta asina, castigunan ta sirbi ainda den educacion di yiunan? Nan tin sentido? Kiko pa haci? Bolbe na e systemanan biew di castiga? Ya cu castigu ta e sancion di un "culpa", mester wak promer kiko bo ta comprende bow di "culpa".
Sea sincero y nos mester reconoce cu hopi viaha nos ta castiga un mucha pa un error cu tabata di nos, di mayornan.
Pensa p.e. riba e mama cu ta pleita cu su yiu muher, despues di a caba di discuti cu su esposo. Tin hopi falta di cual nos ta culpa nos yiunan, mientras en realidad nan ta consequencia di nos mes errornan of nos comportacion fout.

REGLA

Ta sisti seis regla di oro.
Castigu nunca mester wordu considerá como un reparacion of un sorto di venganza. Lo e no tin valor si e no ta sirbi pa restablece e dialogo entre e mucha y su mayornan, cu a wordu kibrá precisamente dor di e falta.
E castigu mester ta positivo: kier meen e mester restablece e comunicacion.
E promer regla:
Evita castigunan manera sera un mucha den un habitacion skur of cosnan por estilo. Ta trata di castigunan cu ta provoca un aumento di e mutismo.
E segunda regla:
Wak pa bo comportacion ta identiko den caso cu bo tin varios yiu. Lo bo ta perdí si bo usa gradonan distinto di clemencia of severidad, segun ta trata di un of otro yiu.

KARAKTER

Tercer regla:
Ora bo dicidi con bo ta castiga bo yiu, tene cuenta cu su karakter, su tendencianan profundo, su motibunan inconsiente cu por a hibele na tal forma di conducta.
Di cuater regla:
No lubida e tendencianan sádico of masoquista cu tin ora por bin den e mucha. Y nunka compensa bo propio frustracionnan usando un autoridad incontrolá riba bo yiunan.
Di cinco regla:

DESPENSA

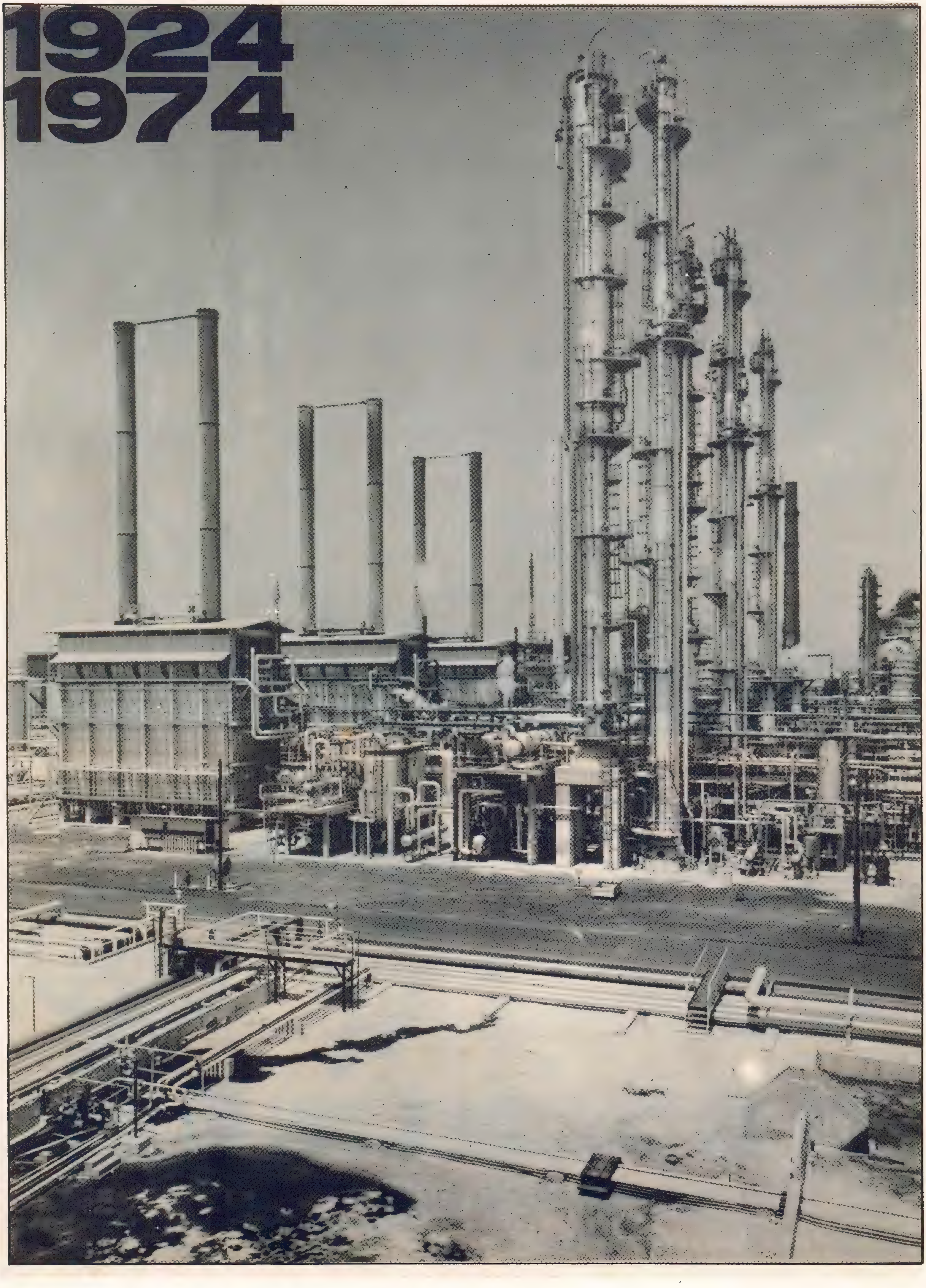
E castigu mester debolbe e mucha su seguridad. E mester haya un castigu cu ta pas cu su fout. Un castigu mal calculá — mucho duro of demasiado insignifikante — por tin consequencianan grave riba e karakter di e mucha.
Castigu ta un arma cu mester usa cu hopi precaucion.
Di seis regla:
Sa di pidi despensa tambe, si bo ta ripara cu bo a duna un castigu inhusto, no duda den admiti esei y pidi e mucha despensa, con chikito cu e por ta.
Tur sikólogo ta di acuerdo riba e punta ey: no mester insisti den inhusticia. Mayornan lo perde nan autoridad den wowo di nan yiunan pa e motibu ey. •

pabien lago y aruba

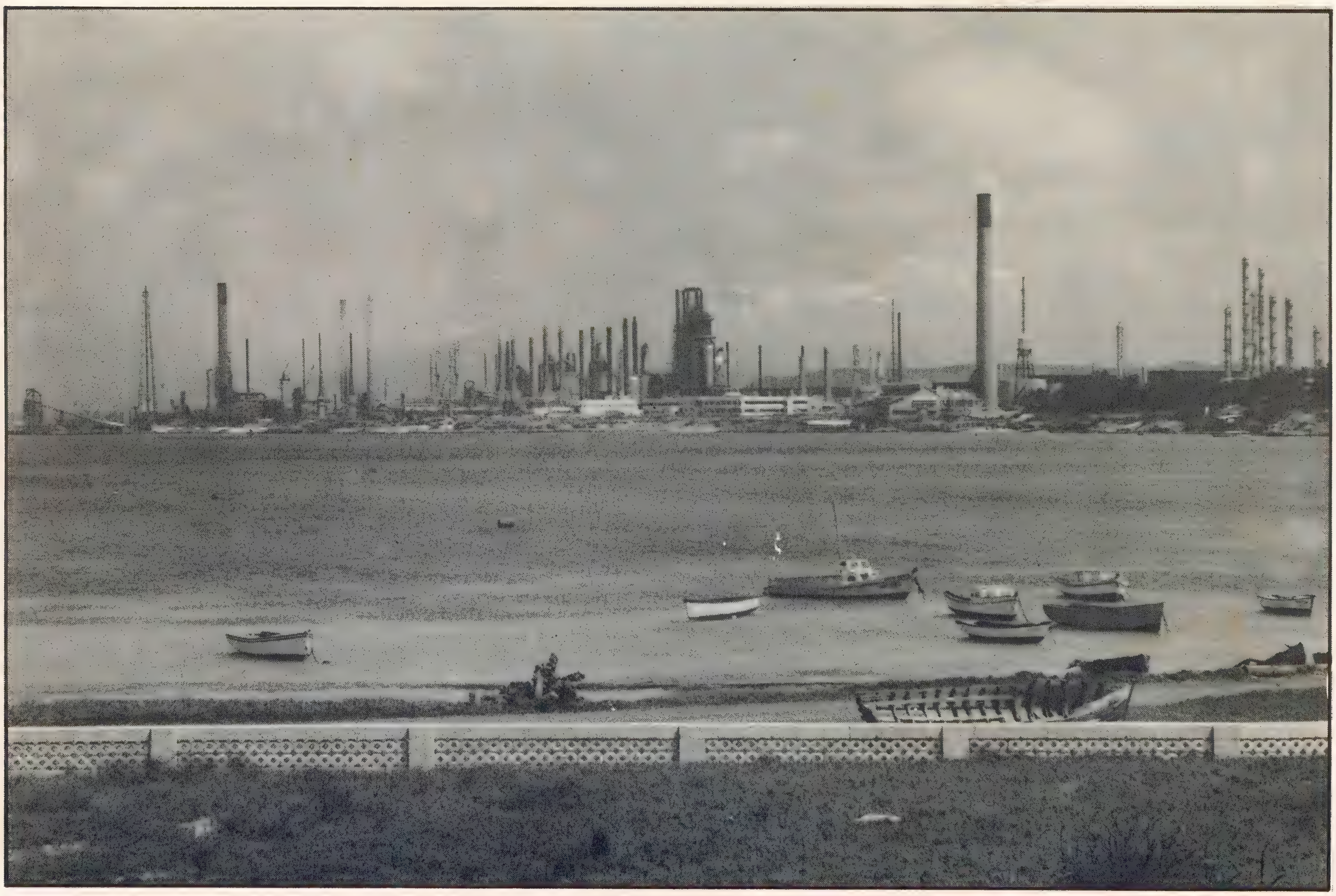


Awor cu Lago ta celebra su cincuenta aña di existencia riba nos isla, logicamente nos kier evalua kiko Lago kier a meen pa nos isla durante tur e tempo ei. Lo no tin ningun desacuerdo riba e hecho cu Lago a nifika un progreso grandi pa Aruba. Casi nos no por imagina nos mes ta kiko lo a bira di nos isla, si Lago lo no a bin establece riba nos isla. Nos lo tabata tin nos entrada for di piscamento of aloe? Nos lo a logra desaroya nos turismo den e forma cu nos tiné awor? Dificil pa bisa, pero no tin duda riba e hecho cu Lago a contribui enormemente na ekonomia di nos isla. Cu esaki nos no kier elogia Lago pa su bondad di a bini Aruba. Nos sabi masha bon y nos ta realisa esei tambe cu Lago ta un compania comercial cu a bini Aruba, no pa complace cu nos, pero pasobra nan a mira cu esei lo trece probecho pa nan. Asina ta cu lo ta mehor pa nos bisa cu tanto Aruba como Lago a probecha di e "matrimonio" aki. Miles di trahadornan di nos isla a haya trabao durante hopi aña na Lago, mientras cu Lago semper te cu awor aki ta haciendo bon ganashi cu nan rafineria riba nos isla.

Na okashon di e di cincuenta aniversario di Lago, AMISTAD kier felicita tanto Lago como Aruba cu e hecho aki. Ta nos sincero deseo cu e "cooperacion" entre e dosnan aki lo por sigi na e mesun bon manera cu den pasado na bienestar di nos isla y tambe di Lago.


1924
1974





Historia di LAGO

AMISTAD kier publika na okashon di e aniversario di Lago aki, un historia cortico riba Lago como informacion pa nos lektornan.

HISTORIA

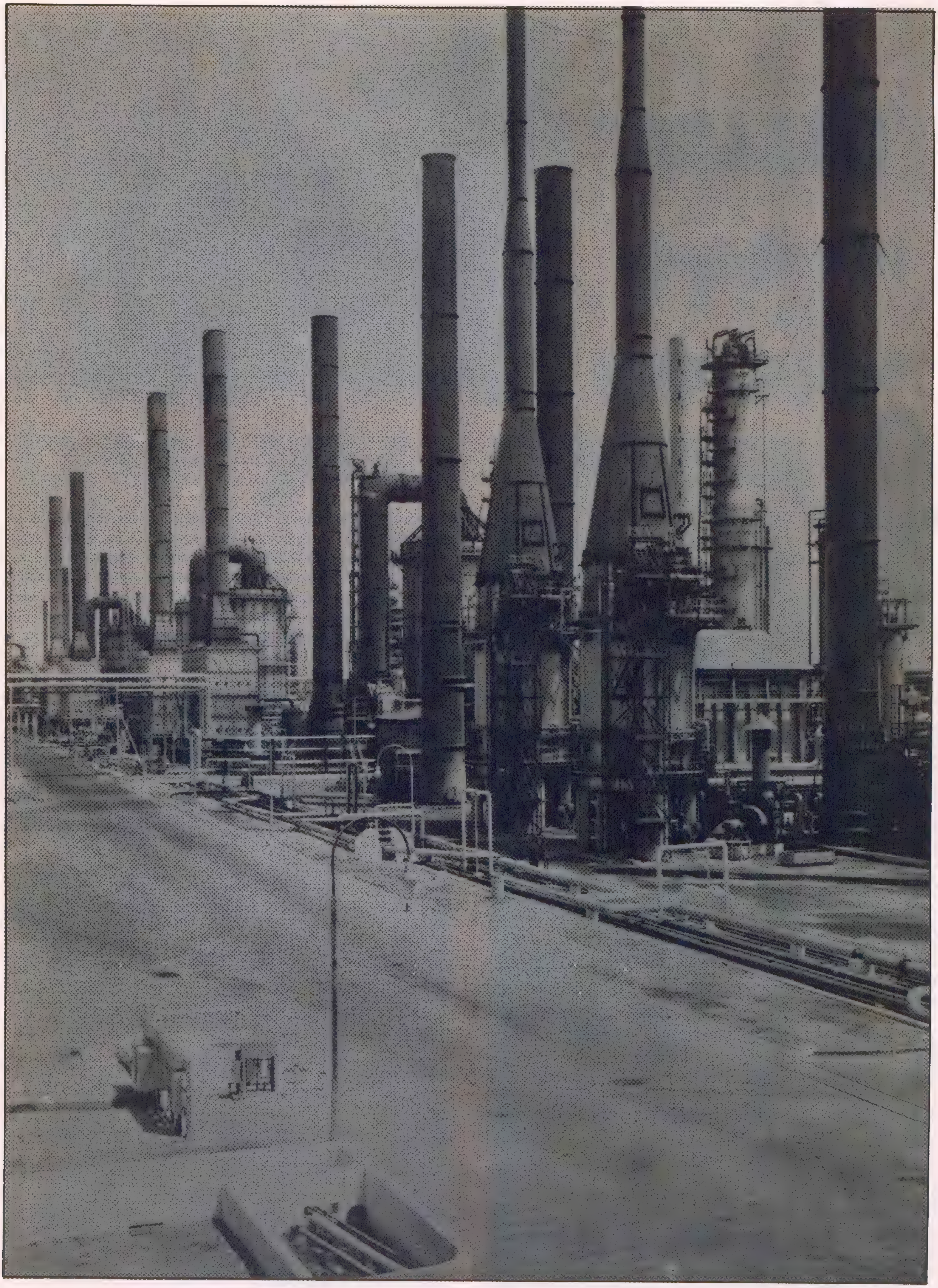
Cincuenta aña pasa siete director provisional a establece na Canada Lago Oil and Transport Company, Limited. Cu e incorporacion na Ottawa, Canada, Charlie Herbert Croft Legott a bira e promer presidente. Durante e promer aña tres hende a ser mandá den e triangulo di Paraguana-Curacao-Aruba pa buska un terminal pa embarcacion di azeta cu ta ser produsi den Lago Maracaibo. Di aki anto e nomber Lago a bini, cual ta e lago na unda e azeta crudo ta ser producí.
E grupo di tres persona a elihi San Nicolas pa e terminal di azeta bini y dragamento di un entrada den rif a cuminsa den ultimo parti di 1925.

TRANSBORDO

E tankero Inverampton a trece e promer carga di crudo pa haaf di Oranjestad pa ser transferí pa un bapor di diposito pa despues worde pasá over den otro tankeronan pa transportacion transoceanico.
Na aña 1927 Lago su haaf a cuminsa oficialmente como un puerto petrolero grandi. Dos tankero grandi y cinco tankero chikito a drenta e promer dia. Awe, e haaf di San Nicolas por acomoda siete bapor na mes tempo, incluyendo tankeronan te 90.000 ton.

REFINERIA

Durante e mesun aña un plan pa traha un refineria na un parti den region di Maracaibo pa refina crudo Venezolano tabata ser considerá. Atrobe ta Aruba a ser elihi y asina aña 1928 a trece cambionan drastico pa nos isla. Poco poco e refineria a keda crece durante tur e añanan. Tambe riba tereno di beneficio pa empleadonan Lago a progresa. Empleadonan a haya p.e. un plan di vacacion, mehor reglamentonan pa enfermedad, accidente y beneficionan di fallecimento.
No por keda di mencionna den historia di Lago e School di Ofishi cu a ser principia na 1935, pa e tempo cu ela ser descontinuá na juni 1957, mas o menos 1000 hoben a ricibi educacion valioso y oportunidadnan di trabao mediante e programa aki.
Specialmente durante e ultimo dies cinco añanan, Lago a conoce hopi modernisacion y mehoracion.
Automatisacion tabata necesario, pero a trece cune cu hopi hende a perde trabao na Aruba.
E planta di HDS I y II ta e ultimo desaroyonan di Lago, cu ta mustra cu continuamente Lago ta traha y move pa keda un refineria moderno cu por keda sisti riba e merkado mundial.

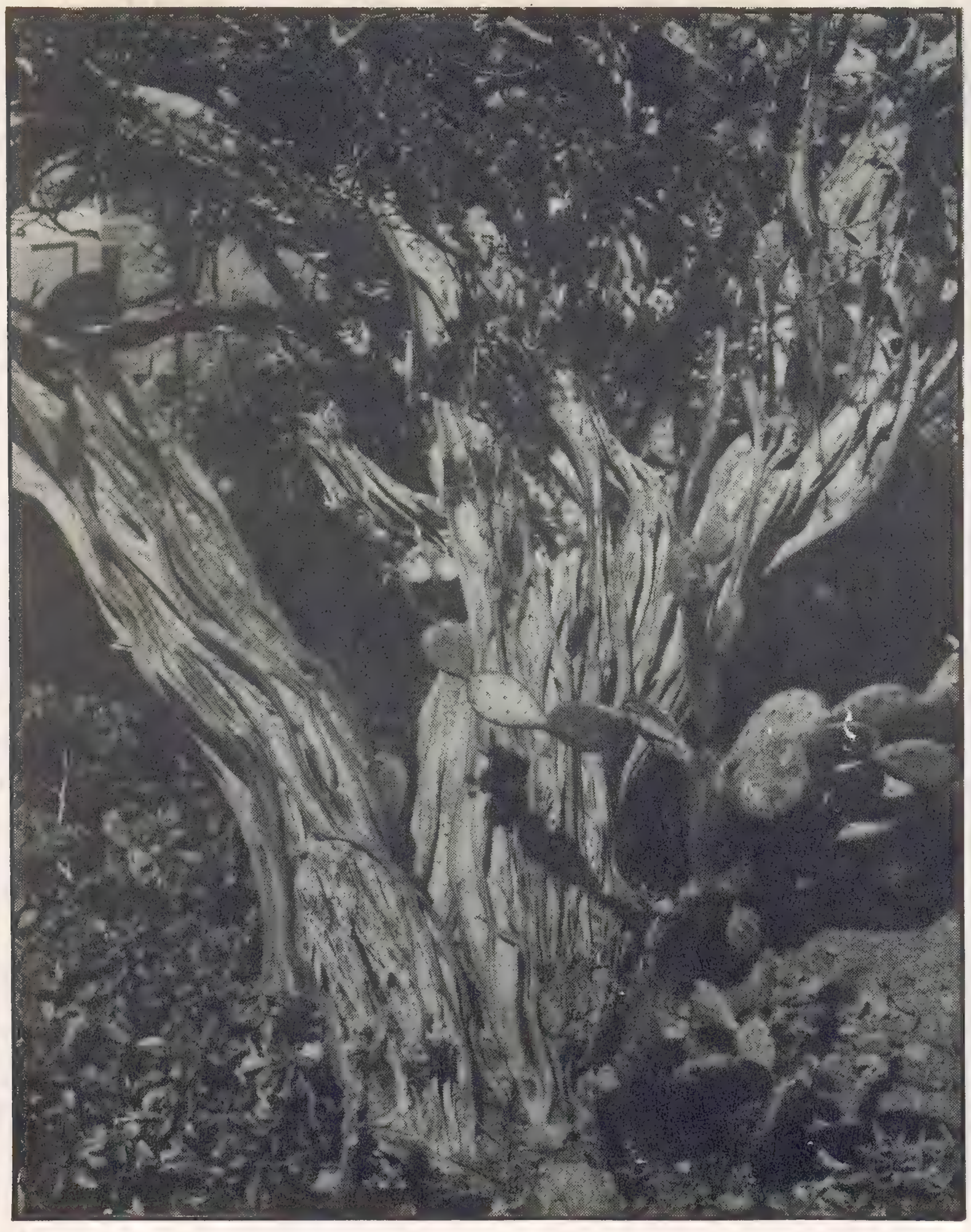


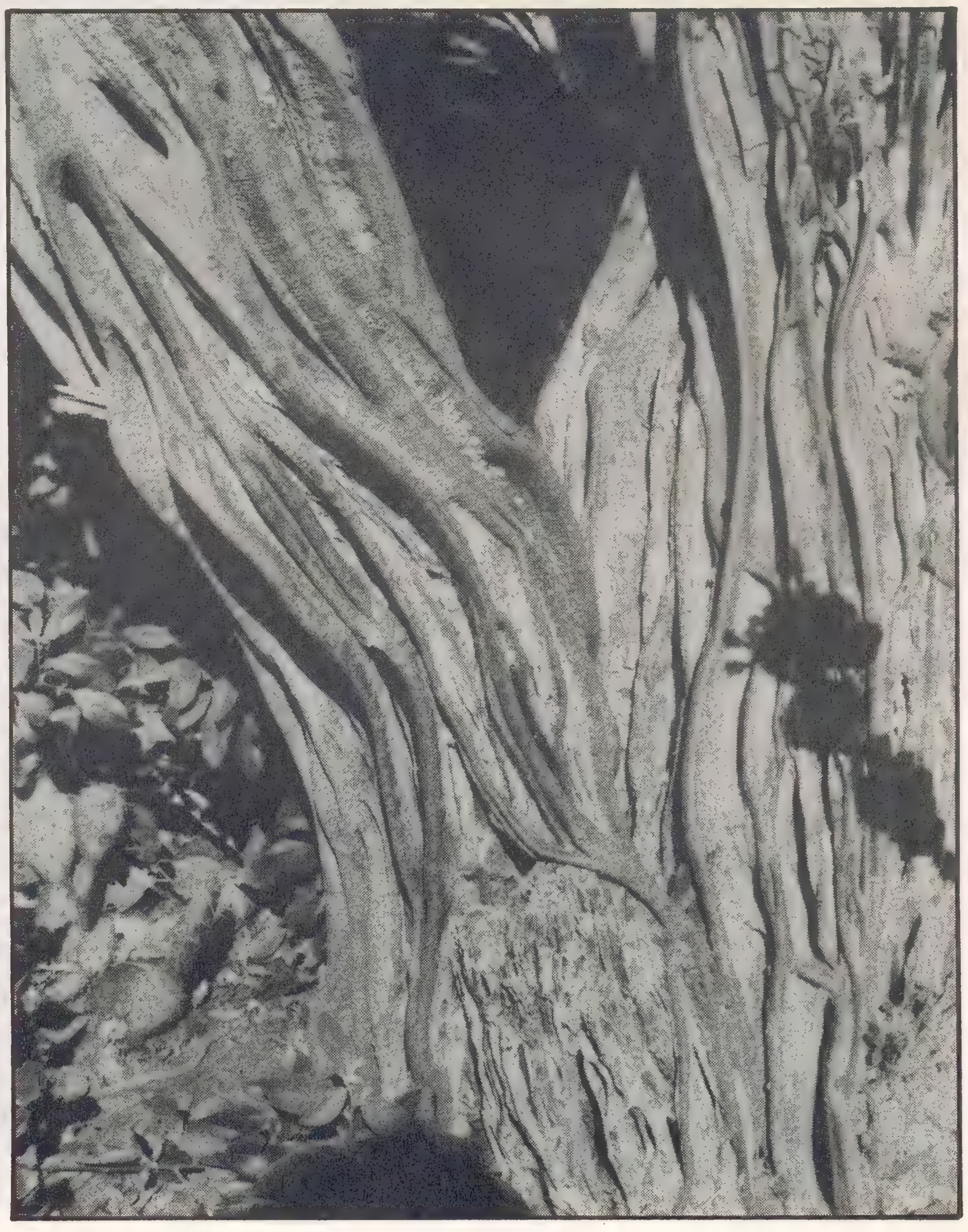
"BRAZIL" ta cabando na aruba



Riba e pagina aki AMISTAD ta publika potretnan di un palo cu lastimamente ta exterminando riba nos isla. Ta trata aki di e palo cu ta carga e nomber "Brazil". Tin diferente clase di brazil y tur ta cabando riba nos isla. Promer nan aya, segun nos a ser informá, nan tabata kap e palo aki hopi pa motibu di e colorido bunita corra, cu nan tabata saka for di e palo.
E nomber di e distrito of parokia Brazil ta deriva tambe for di e palo aki, como cu tabata tin hopi di e palonan aki na e lugar ei. Actualmente tin solamente un par di brazil ainda riba nos isla. Na Cero Cabay tin un, den vecindario di Rooi Lamoenchi probablemente tambe tin algun.

Di leeuw hopi hende ta bruha e palo di brazil cu kibrahacha specialmente ora nan floria. Tur dos tin flor geel, pero esei ta uniko cos tambe cu nan tin comun.
Brazil ta un palo cu por masha bon cu hopi biento y tambe cu hopi secura. Awor aki tin hende cu a planta algun simia y tin algun di e matanan chikito. Den mondi hopi di e matanan chikito aki ta ser destrui door di e cabritunan. Ta bira tempo pa pueblo di Aruba tuma medida efektivo contra cabritunan cu ta camna rond y caba cu tur nos mondi di e forma aki. Si sigi asina anto pronto nos no por papia mas di mondi rubiano, sino di "sabana bashí".







Den e articulo aki AMISTAD kier duna informacion kiko bo mester haci ora bo yiu bira malo direpente of haya un accidente. Den casonan serio y ora cu bo ta duda naturalmente bo mester consulta un dokter semper. Den cierto casonan, p.e. ora tin sangramento serio of ora ta mustra cu mester cose un cortá, ta mehor bo bai hospital mesora. Trata di keda mas trankil posibel ora cu bo yiu haya un accidente. E mucha mes ta basta exitá y nervioso caba; un mama cu ta yora hunto cu e yiu ta haci e mucha mas nervioso ainda. Tambe ta aconsehable pa bo keda den vecindario ora cu dokter verdoof e mucha pa e haci algo cune.

kiko haci ora bo yiu bira malo

Naturalmente en general bo no tin nodi yama dokter ora cu bo yiu saka un viaha, e yora mei ora of no come un viaha, mientras por lo demas e ta contento y sano. Yama dokter na telefon ora cu direpente bo yiu mustra bleek of tin un color manera blauw of geel; tambe ora e tin hopi dolor y bo no por consolé — den tal caso hopi vez e mucha tin su pia tení y su mannan e ta tene na moketa; tambe ora bo yiu tosa continuamente, saka sin stop of tin habrimento di barika sin fin; tambe ora un baby salta dos cuminda of un mucha no kier come pa 24 ora; ora un mucha haya stuipi, ora bo haya sanger den su urina den su af of den locual e saka; ora cu e mucha cai riba su cabez y dentro di un kwarto di ora no ta full bon atrobe. Tambe si un mucha su cabez ta drei, ta ausente of ta krepchi ta bon pa bo pidi dokter su conseho. Corda bon, cu bo mes conoce bo yiu mehor cu ningun hende y abo sabi mehor ki ora e ta comporta straño.

SANGRAMENTO

Ora bo yiu tin un herida cu ta sangra hopi bo mester primi e randnan di e herida durante algun minuut duro contra otro, y despues pone un bon pleister riba dje. Si e sangramento no stop, primi riba e herida mas largo ainda cu bo man y despues pone otro pleister riba dje. Ora cu tin cualkier obheto den e herida, no bai mors den e herida pa bo saké.

HERSENSCHUDDING

Un mucha cu aya un sla duro riba su cabez of cai riba su cabez por haya un hersenschudding. Un mucha cu haya hersenschudding semper ta bai flauw un rato. Pone e mucha drumi riba su zij, pa asina eventualmente e por saka. Hopi viaha mucha cu a haya hersenschudding sa saka, pero esei no ta tur ora. Tene e mucha trankil y yama dokter. Mientrastanto keda vigila e mucha bon. Tin vez nan ta bai un sonjo duro y percura e ora ei pa e drumi riba su zij atrobe.

BAI FLAUW

Bai flauw ta relativamente normal ora mucha ta malo, tin hopi hamber, ta cansa of tin miedo.
Tambe sa socede cu ora nan para mei mei di hopi hende, den un multitud di hende por ehempel, cu nan ta bai flauw.
Bai flauw kier meen cu temporalmente e sesunan ta haya menos sanger. Pesei ora e mucha bai flauw pone drumi cu su cabez mas abao cu su pianan y percura pa e mucha haya aire frescu. Si e mucha no por bai drumi abao, anto pone su cabez mei mei di su rudianan. Los su panjanan, specialmente rond di su nek y pechu. Hiba e mucha cu a bai flauw sin motibu pa consulta un dokter.

HOGAMENTO

Ora di hogamento, tene e mucha cabez abao, pa asina e awa por sali for di su pulmonnan. Duné respiracion artificial y massage su curazon. Percura pa e mucha bai hospital mas liher posibel.

SCHOK ELECTRICO

Paga e luz, saka e plug of desconecta e electricidad ora cu e yiu a hinka su dede den cualkier aparato elektriko. Si esei pa un of otro motibu no ta posibel, bai para riba un pida corant of un pida palo y ranka e mucha for di e lugar.

SANGRA PA NANISHI

En general sangra un tiki pa nanashi no ta nada pa preocupa. Laga e mucha buig su cabez padilanti y bise cu mester hala rosea via su nanishi. Los su panja rond di su nek y pechu. Sera su nanishi durante mas o menos diez minuut door di tene sera cu bo dede. Laga e mucha tene un kleenex contra su nanishi
Si despues di un ora ainda ta sangra hopi via su nanishi, anto yama un dokter.







E aña aki algo cu casi tur aña sa socede a hala hopi atencion di publiko door di potretnan cu a ser publiká. Nos kier meen aki e miles di piscanan cu a muri e aña aki den e saliñanan dilanti di nos hotelnan grandi na boulevard. Segun nos a ser informá verdad tur aña tin pisca ta muri, pero e aña aki e cantidad di pisca morto tabata hopi grandi mes. Mayoria di e piscanan cu a muri ta negrete y macabeo.

Negrete ta un pisca co no mester un pareha di dje pa haya chikito . . . E "machonan" ta masha zeldzaam, pero esei ta haci "multiplicacion" mas facil. Ora cu un plas di awa seka, nan ta bula of gatia di esun plas pa e otro. Macabeonan ta haya pisca chikito bibo.

Loke e dos clase di piscanan aki tin comun ta, cu ora cu e awa bira mas salu of door di solo e awa bira menos, nan tur dos ta produsi na gran cantidad. Esaki ta duna nan e chens, specialmente ora nan ta isola, pa sobrevivi.

E piscanan aki bo ta haya den saliña na Sabaneta, y Palm Beach, den e damnan na Masiduri, den rooinan na Santa Cruz y algun tanki grandi.



ki tipo di muher bo ta?

Hopi viaha hombernan ta keha con dificil ta pa comprende un muher. Pero e cos mas straño ta cu e muher mes no ta comprende su mes y ta biba puntrando su mes kiko otronan ta pensa di dje. Loke ta pasa ta cu e muher ta identifika su mes cu esnan cu e ta stima y topa y asina e ta capta su reaccionnan.
Pesey nos ta bai duna den e articulo aki un vision rapido di e tiponan feminino mas principal.

E MUHER FEMININO

Esaki ta e muher cu ta experimenta e necesidad imperioso di wordu stimá. Foi mucha kaba e ta mashą cuidadoso cu su popchinan y cariñoso cu su rumannan chikito.

E ta observa su mayornan hopi y ta identifika su mes hopi cu su mama. Den su poko noviasgonan e ta sincera y satisfacionnan ta solamente posibel ora e ta sinti cu e ta wordu stimá.
Di instinto e ta monogama y no ta soporta e idea di comparti su amor.
E hecho cu e ta stima y ta wordu stimá y ta hasié sinti su mes vanidoso, pero ta duna un forza especial na su sintimento di seguridad emocional.

INTERIOR

E ta gusta comenta cu su amiganan di su novio of su esposo y ta bisa tur ora: "Y e ta stima mi hopi".
Generalmente su capacidadnan di accion ta orienta nan mes paden, den su interior, siendo pasivo; pero e ta e colaboradora ideal cu ta comprende mesora loke nan ta spera di dje, e no ta impone nada di su mes y ta sintiele feliz cu yuda otro hende.
E ta e companjera cu e homber por modela na su gusto. E ta comprensivo, ta ripara detayenan personal y ta hopi indulgente y cariñoso. Tambe e ta tierno cu su yiunan y e ta gusta bestianan di cas, naturalesa y musica.
Ora e tipo di muher aki bira mama, e ta e centro afektivo di su hogar, siendo mama y esposa ala vez.
Si e no casa e por yuda hendenan infeliz y debil dor di trabownan karitativo.
Durante su adolescencia e ta soña hopi biaha lanta, su crisisnan sexual no ta hopi intenso. Dor di tur e puntonan aki e tipo di muher aki tin un equilibrio y armoniá perfekto.

E MUHER MATERNAL

Tin mamanan cu no ta maternal y tin muhernan sin yiu cu ta profundamente maternal. Ta parce cu den e tipo di muher aki e funccion materno ta kita e deseo instintivo di stima y wordu stima.
E maternidad ta suprimi e egocentrismo y ta worry pa duna so, ya cu su yiu ta substitui su "ami" como obheto di amor.
Foi chikito ta gusta hasi trabow di cas y preocupa su mes pa detayenan. Pero no asina tanto di su mes, pero di otronan y manera un radar e ta capta mesora e necesidadnan di otronan y ta sinti intuitivamente e menor deseonan di otronan.

COMPLACE

E ta experimenta e necesidad pa protege, pa suprimi dificultadnan y semper ta buska pa complace otronan,

aunke e mes ta keda cu e parti peor. E ta balente, organizadora y masha ingenioso.
Ta existi e peligro cu e ta haya su mes un mama irremplazable y indespensable. Esaki por tin como consekuensia cu e ta sobreproteha su yiunan y tenenan chikito.

E MUHER VIRIL

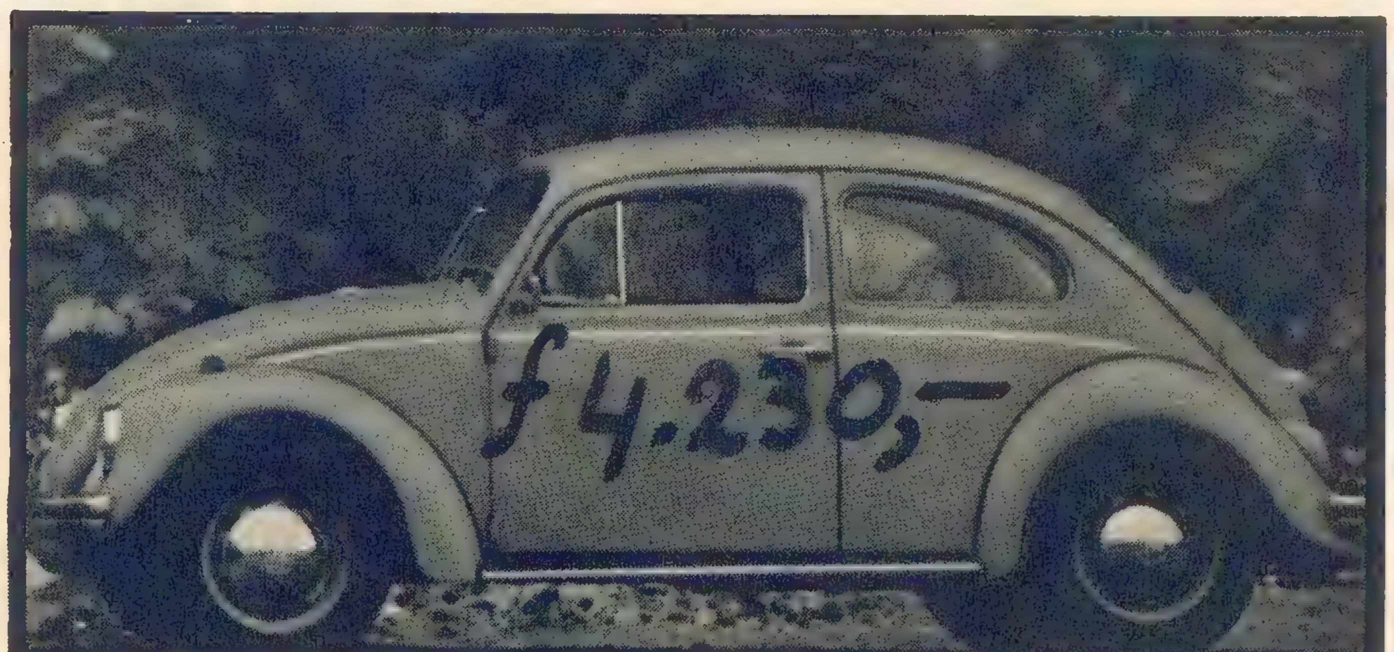
E aktividad di e tipo viril ta bin como un reaccion di defensa inconsiente contra sexualidad. E comportamiento aki ta origina ya for di infancia y ta consisti di un negativo pa femenidad, experimenta pa nan como un inferioridad.
Di adolescente kaba e tin deseo di ta homber y tin ora ta bisti manera homber tambe.
E tipo di muher aki kasi semper a haya falta di un mama maduro den su femenidad y casi semper tabata tin un tata "machisto", cu kier a forma su yiu como un homber "pa e por defende su mes den bida".
E tipo di muher aki semper lo hiba un conflicto entre su feminidad y su virilidad.
E tin maneranan bruto, ta autoritario, dominante y tin un genio terrible. Su aktividad exterior lo ta hopi importante pe. E ta buska independencia, biahenan y generalmente ta tene hombernan pa spetakel.

SADICO

E tin hopi conquistanan amoroso cu e ta colecciona cu un sintimento di burla sádico, ya cu e no ta compromete su mes cu ningun. E tin hopi initiativa y un espíritu di decision. Den su comportamento y den eleccion di su profesion y su gustonan bo por ripara su virilidad.
Kasi semper e ta egoista, ta gusta gaña y si e casa lo e elihi un homber cu e por domina cu su superioridad.
Lo e tuma maternidad como un compensacion di loke e ta sinti como un inferioridad. E ta severo cu su yiunan y tin un tendencia pa abusa di sigaria, di alcohol y otro hábitonan dañoso.
E ta gusta kritika, ta biba malcontento y tin ora e mester causa otronan sufrimentonan moral y fisiko.

E MUHER VAMPIRESA

Esaki ta esun cu ta colecciona novionan foi hoben caba. E ta busca un homber y ta realisa tur intentonan posible pa hasiele dependiente; despues e ta hunga kuné y lagé. E tipo di muher aki kada viaha ta reklama mas y e kier no solamente cu e homber ta worry cuné, pero tambe cu e ta complaselе den tur su caprichonan, asina e ta destruyele economicamente.
Ora e caba di hibe na maximo, e ta lagé y ta aparta su mes fe dje triunfante of e ta hasie jaloers. E tipo di muher aki no ta capaz pa stima.
E ta infiel y ta goza conquistando novionan di su amiganan. Cu otro palabra e ta capaz pa desea, pero nunca pa stima.
Claro cu e cuater tiponan aki ta hopi mas compleho. Casi semper bo ta haya un mezcla di e promer tres tiponan.





scool a habri

Despues di mas cu un luna di vacantie, e muchanan a bolbe na scool.
Trafico a bolbe bira druk tanto mainta como merdia, mayornan por descansa atrobe, cas a bira keto etc. Hopi mayornan ta contento di mira nan yui cuminsa scool, paso pa futuro, otro yui a bai un clas mas halto i otro a keda sinta, pero cu e speranza di bai over.

PAPEL

Den estudio di un yui mayor ta hunga un papel importante, na unda nan por destrui un futuro completo di un yui. Nan mester crea ambiente pa nan yuinan, pa esakinan por studia trankil. Mayornan mester coopera den esaki i yuda nan yuinan. Busca e origen di con nan yuinan a keda sinta o no ta studia bon. Kizas ta boso mes tin culpa o tambe e por ta malo etc.
Cuanto mayornan door cu tur ora nan ta pleita o e tata ta bebe, e mama ta riba mal caminda ta pone nan yuinan den un situacion cu ta dificil pa nan por studia o cultiva nan mente.
Tambe bo ta haya hopi mayornan cu ni sikiera ta interesa den studio di nan yuinan, p.e. ora esakinan haya rapport, nan no ta hasi un minimo esfuerzo pa elogianan si nan a haya bon punto. Bo sa si bo duna nan un elogio o recompensa pa loke nan a logra durante un aña completo cu esakinan ta haya un estimulo pa sigui studia i percura pa nan futuro.

COMBERSA

Ta bo deber di cuminsa combersa cu bo yuinan encuanto nan idealnan y profesion cu nan ta desea di escohe i di e forma aki interesa pa sigui studia i eligi cierto estudio. Ta deber di cada mayornan pa yuda nan yuinan cu nan idealnan i automaticamente nan futuro. Mi no ta kere cu no tin mayornan cu no ta interesa den futuro di nan yuinan.

HULANDESNAN

Hulandesnan den pasado a hasi hopi pa nos isla, educando nos yuinan di tera. Pero lamentablemente bo ta encontra actualmente cierto macambanan cu ta instrui nos yuinan den un mal forma.
Tur hende sabi cu un maestro ta un persona importante den bista i bida di un estudiante i hopi biaha palabranan di un maestro semper apesar si e ta bon si o no, ta e palabranan corecto, mientras cu hopi biaha esakinan no ta corecto.

Hopi keho nos a haya di mayornan cu cierto maestronan hulandes ta instrui nan yuinan contra nan isla i nan costumber i cultura. Yuinan gewoon weg ta descuti cu nan mayornan cu Aruba ta un isla cu no tin nada, mal pago etc., pakiko si e macambanan sa cu esakinan ta asina, nan no ta duna nan idea kiko nan mester hasi ora nan bira grandi pa drecha e situacion enbes di sinta instiganan contra nan isla, courasha nan pa bai exterior i no bolbe bek, pasobra Aruba no por ofrece nan nada.
Mi no ta kere cu nan lo keda contento si nos bai Hulanda i instiga e Hulandesnan contra nan pais, mi ta sigur cu ta skop nan lo skop nos afo. Awor mes tin hopi descriminacion contra nos ayanan, ban mira awor si nos hasi algo asina.
Pero como semper ta nan ta forma nan grupo pa biba apart, nan fiesta apart etc. bo ta imagina cu nan ta sinti nan superior riba nos Antiyanonan.
Maestronan Arubiano mester pone un fin na esaki i mustranan cu nos tambe tin algo di bisa i sinja nos muchanan Arubiano pa stima i aprecia nan isla. Hasi mescos ta e caso cu otro lugarnan, cuminsa tur mainta pa sinja e muchanan nos hymno nacional, "Aruba dushi tera".
Ta berguensa cu hopi biaha bo ta haya ora tin cualquier evenementonan especial aki na Aruba cu nan mester toka nos hymno nacional cu nos hendenan no ta demostra respet i hopi di nan no sa ni un phrase di esaki. Amistad lo cuminsa pa stimula nos hendenan skirbiendo palabranan di nos hymno nacional: **"Aruba dushi tera".**

Aruba patria aprecia
Nos cuna venera
Chikito i simpel bo por ta
pero si respeta.

O Aruba dushi tera
Nos baranca tan stima
Nos amor pa bo ta asina grandi
Cu no tin nada pa kibre
Cu no tin nada pa kibre.

Bo playanan ta admira
Cu palma tur dorna
Bo escudo i bandera ta
Orguyo di nos tur.

O Aruba dushi tera etc.

MERVELYN RAS

bon presentacion durante eleccion "TEEN PRINCESS INTERNATIONAL" na caracas

Aruba a wordo bon propaganda i apoja na Caracas durante eleccion Teen Princess International. Paisnan manera Canada, Merca, Alemania, Mexico a videotape e programma aki, cu nan lo pasa bek na nan respectivo paisnan. Personanan cu por a mira e eleccion aki via television por ta testigo di esaki.
Un grupo regularmente grandi a hasi e viaje aki, hibando tur caminda spandoek i materialnan di propaganda di Aruba.
E evenemento mes no tabata bon organisa i hopi puntonan riba programma a cai afo.



Yegada Teen Princess Aruba y chaperonne na airopuerto Maiquetia na unda nan a wordo calurosamente ricibi pa e grupo di Aruba, cu tabata na Venezuela caba.

REGLANAN VIOLA

Diferente reglanan ku nan a stipula pa participa i como puntonan importante a wordo viola. P.e. nan ta stipula cu trajenan oficial ta e.o. un mini dress, traje nacional i evening dress.
Awor bo ta haja cu Aruba tabata bon prepara den esakinan, mientras paisnan manera Merca i Alemania a presenta simplemente den un jeans bieuw i sin color i sigun nos parecer mester a wordo descualifica di inmediato i net nan a sali elihi entre e finalistanan.

CAPELLO

Capello un persona cu semper tin cierto rabia riba nos isla, tabata tin puesto den jurado i riba nos protesta serca e director di e certamen Sr. Strauss esaki a contesta cu nos mester comprende cu Corsow a ofrece nan 3 dia riba nan isla cu tur gasto paga i ta mas cu husto cu Capello mester ta den jurado.
Kizas si nos tambe por a ofrece algo similar o si nos ta personanan cu por lembe bon, Aruba lo a haja un representante den e juradonan i tambe sali entre e finalistanan.

TEENAGER

Nos no ta bisa cu Mervelyn mester a sali e ganadora, pero si entre e finalistanan, pasobra e tabata un di e mihor bisti, bon educa i simpel, sencijo, un teenager completo.
E organisadornan mes a acepta cu Aruba tabata bon representa i e miembronan di prensa tambe a comenta esaki. Aruba ta e isla cu a hiba mas souvenir, regalo i materialnan di propaganda, te hasta cu e candidata di Iran a comenta cu den ún anochi e a sinja conoce Aruba.

DUSHI ARUBA

Tambe ta promer biaha durante e ocho añanan cu nan ta organisa e evenemento aki, cu un pais a bin cu tanto



Mervelin Ras den compania di kandidatanan di India y Brazil durante un pic-nic na Playa Azul.



Mervelin Ras, Teen Princess Aruba, den compania di yiu di presidente di Venezuela, srta. Maria de los Angeles-Perez.

Kandidatanan participante na e certamen Teen Princess Mundial, exclusivo pa Revista Amistad.



Mervelin Ras durante su presentacion den evening-dress.

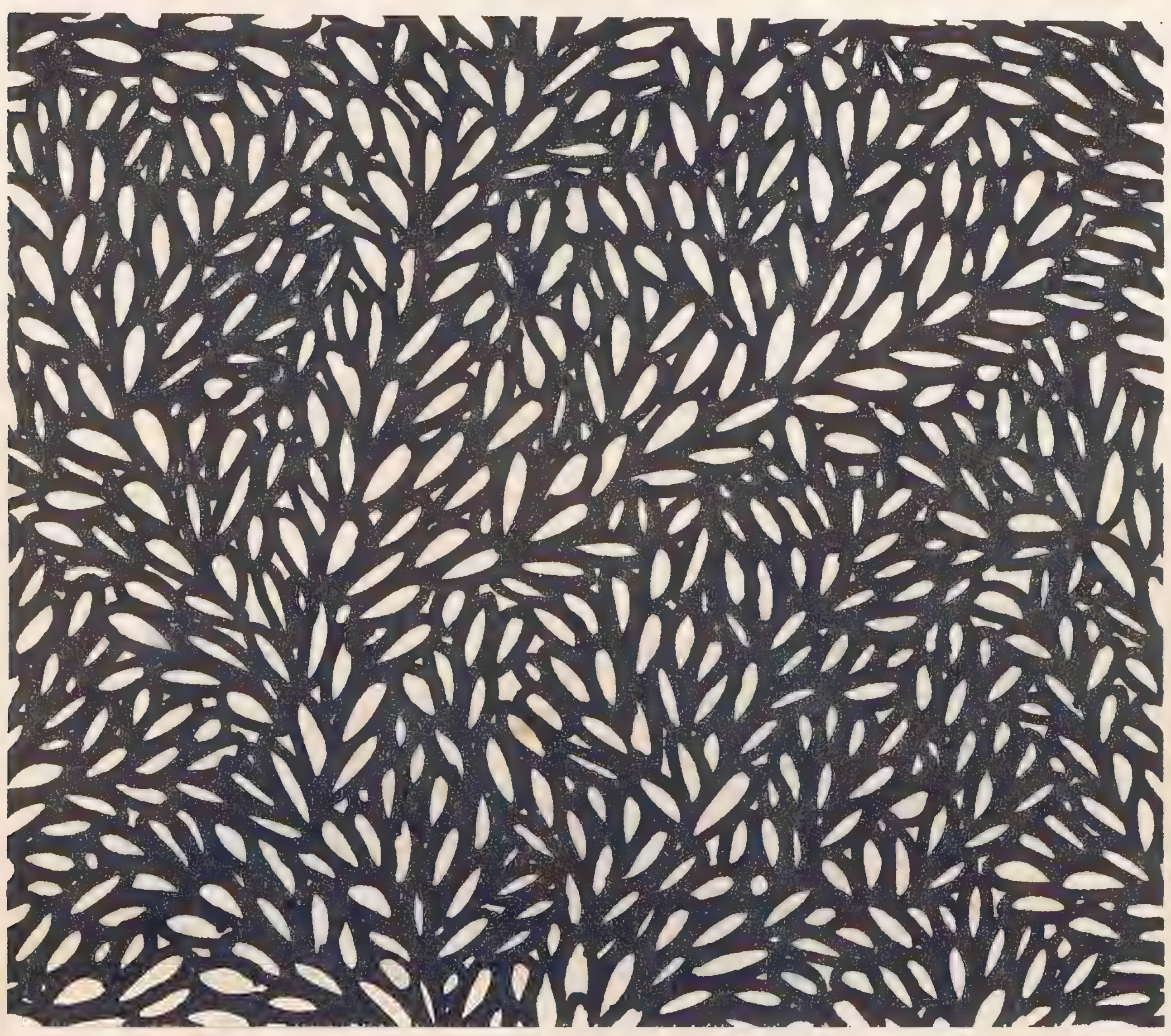




Mervelin Ras durante un gala-dinner na cas di gobernador di estado Sucre, sr. Russo.



TEEN PRINCESS MUNDIAL 1974,
representante di India,
SRTA. RAHDA BARTAKE.



Teen Princess Mundial 1973
UTE KITTIELBERGER.





fanático i apoja nan candidata den un forma grandi. Tur caminda bo tabata tende nos hymno "Aruba dushi tera".
Hasta for di boca di e organisadora mes nos a tende cu Aruba merece di a sali entre e finalistanan, e sa sigur, pasobra majoria di e juradonan Venezolano a vota pa Aruba, pero den tur esaki ta un persona tabata manda i ningun hende mas.

ESTRADA

Nos director di oficina di turismo na Caracas, Sr. Rafael Estrada a demostra bon atencion tanto na Mervelyn i su chaparona como na e grupo. Hopi ta e bon comentarionan cu nos a ricibi na Caracas for di e Venezolanonan. Personalmente Rafael a bin gradici nos na hotel pa e tremendo propaganda cu nos a duna Aruba. Su unico comentario cu e tabata tin encuanto su trabow na Caracas ta, cu e falta hopi mas material i budget pa hasi su trabow mas efectivo.

PROPAGANDA NA VALOR DI Bs 75.000.-

Aki bao nos ta publika un carta cu Rafael Estrada a skirbi:

Oficina de Turismo de Aruba

Caracas, Augustus 6, 1974

Señores
Atan Lee y Ronnie Croes
Revista Amistad
Macuarima, Aruba

Apreciados Atan y Ronnie:

Intención di e carta aki ta pa agradeci boso pa loque boso a logra pa Aruba den promoción, y felicita boso a la vez pa e gran trabao organisatorio, cual tawata di trece e vuelo charter di Aeropostal pa Caracas, cu e "barra" cu a apoya nos Miss Teen-Age Aruba na hotel cu pancartas, pamfletas, etc.

Mi kier a pone di boso conocimiento, cu nos a hasi un calculo aki nan conjuntamente cu nos agencia publicitaria "Publicidad Exito de Venezuela", y nos a llega na e conclusión cu Aruba a haja más o menos 30 minuut di exposure den e programa estelar di e elección Princesita Mundial, cual por tin un valor di Bs 75,000.00. Tur e publicidad cu Aruba a ricibi e anochi ey ta danki na boso organización.

Mi kier a tuma e libertad di duna dos recomendación, cualnan mi ta hasi pa bienestar di e organización pa futuro.

1. E traje típico cu Srta. Mervelyn Ras a bisti e anochi di elección, lamentablemente no ta representa e verdadero traje típico di Aruba. Más bien e head-piece ta algo di Carnaval, pasobra ningun hende di antaño na Aruba tawata cana cu e head-piece nan ey ariba nan cabez. Esaki mi kier a splika boso, ya cu mi a wordo informá door di algun personas concerní cu Mervelyn Ras por a logra más puntos si su traje típico tawata mejor.

2. E barra di Aruba indudablemente a apoya Mervelyn Ras bon mes. Algo asina ta hasi e persona cu ta concursando más optimista, y door di esaki e ta hasi un mejor papel pa su país of isla. E único error cu e grupo di Aruba a comete tawata di mustra nan simpatía pa Aruba, ora cu Miss Teen-Age Venezuela tawata hasi su presencia. Mientras un otro candidata ta presenta y esaki tambe tin su barra, no ta correcto pa e barra di un otro país cuminsa menciona su país tambe. Lo tawata más simpático y además diplomático si e barra di Aruba a join e barra venezolano ganando di e forma aki e simpatía di e público presente.

Por lo demás, mi mester bisa cu nos a keda sumamente contento cu boso presencia aki nan, y cu Srta. Mervelyn Ras a hasi un magnífico papel pa Aruba, especialmente cu e speech duná na spañó y papiamento. Mi ta spera cu Aruba lo sigui manda candidatas asina simpáticas y cu sa desenvolve nan mes adecuadamente.

Atentamente,

OFICINA DE TURISMO DE ARUBA

RAFAEL V. ESTRADA, Director

RE:lh
c.c. Hoofd Toeristenbureau, Aruba

DI beyesa DI teenager

ELECCION INTERNATIONAL

NA SEPTEMBER PROXIMO LO BIRA ALGO GRANDI

Te awor aki mas cu binti un pais ta interesa den tuma parti na e eleccion di Miss Teenage Intercontinental, cual lo tuma lugar na september proximo.
Esaki ta surpasa e cantidad di tur participacion den concurso juvenil cu a tuma lugar te ainda na mundo. Nos aki na Aruba mester ta orguyoso cu un certamen di tal caliber ta tumando lugar aki na Aruba.
Lo bai tin un siman di actividad pa e participantenan cu lo bishita Aruba durante e periodo di 13 pa 21 di september proximo.
E yegada di e participantenan lo wordo anuncia despues i ta di spera cu e pueblo di Aruba lo sabi di duna nan tur un bon bini caluroso, demostrando asina e hospitalidad cu nos isla ta posee.

ACTIVIDADNAN

E cas di e participantenan yuvenil lo ta Aruba Caribbean Hotel. Durante e siman aki lo bai tin diferente actividadnan publico, dunando asina e pueblo di Aruba e oportunidad pa sera conoci cu nos bishitantenan. Diasabra 14 di september miembronan di prensa tin okacion pa sera conosi cu e participantenan, durante un coctail-party na Aruba Caribbean Hotel cu lo cuminza pa 10'or di mainta.
E mes un anochi tin planea un baile di presentacion i e entrada general lo ta f. 5,— so pa persona.
Diadomingo, 15 di september mainta pa 10'or lo bai tin un Santo Sacrificio di Misa na Iglesia Santa Anna na Noord, aki e koor di Sabaneta bow direccion di Bernadina Richardson i koor di Sta. Cruz bow direccion di Maiky Croes lo canta e misa.

CULTURA

E mes un diadomingo atardi lo bai tin e apertura oficial rond di swimmingpool cu tocamento di hymno i hisamento di bandera di e paisnan participante, cu show di fakkels pa e mariniersnan i padvinders. Aki tur hende ta bon bini.
Diaranzon, 18 di september 1974, lo bai tin den Cas di Cultura, eleccion di trahe nacional, combina cu Nochi Arubiano, presenta door di Mascaruba. Tur hende ta recorda Nochi Arubano di Mascaruba cu a bira un exito, bon ocacion pa bolbe presenta e tremendo show aki combina cu eleccion di trahe nacional entre e paisnan participante, esaki lo cuminsa exactamente pa 8.30'or di anochi, entrada f. 3,50.

ELECCION

Diasabra 21 di september 1974, e gran anochi, anochi di eleccion i coronacion di Miss Teenage Intercontinental 1974, durante un tremendo show cu lo cuminsa pa exactamente 8.30 di anochi na Aruba Caribbean Hotel.
E aña aki comision lo tene e prijs di entrada mas abow posibel i riba consejo di miembronan di prensa, esaki a wordo fija na solamente f. 10,— pa persona.
Tambe comision a ricibi bon cooperacion for di nos comerciantenan cu ta ofrece algun diner i lunch, esaki nan ta e.o. Elmar, Judal, Boolchand's, Carnaby, Muebleria tu Hogar, Eagle Trading Co., Divi-Divi Beach Hotel, Holiday Inn Hotel, King International Casino, Carib Motors, Piet's Ice Cream, Jan Bodegom, Kong Hing Supermarket, Hotel Astoria, Karawara Inn, Trocadero, De Veer Chain Theaters, First National City Bank, Hotel Capri, Casa del Mimbre, Perfumeria La Gardenia, Topcar.

SPONSERNAN

E dos sponsernan grandi di e evenemento aki ta: Industrial Quality Products i A.L.M. E dos gala dinernan lo wordo ofreci door di Vice-promer minister, Sr. Watty Vos, den nomber di Gobierno Central i B.C. di Aruba, durante cual, regalo di recuerdo lo wordo entrega na Sr. J. Tromp, como promer mandatario di Aruba. Tambe Commandant di Mariniers Kazerne lo ofrece un barbecue-party i lo duna tur clase di cooperacion.
Como premio e ganadora lo ricibi: un renchi di diamanta obsequia pa Coca-Cola, un wisselbeker di Leo Berlinski, un horloge di oro di Spritzer and Fuhrmann, $ 1000,— cash, diferente viaje i diferente otro premionan mas.
Sr. Tauber di Aquarius ta hasiendo tur su posibel pa haya na Aruba e representante di Israel, esaki tambe ta e caso cu Sr. Boolchand, pa purba di haya un participante di India.
Tur esaki ta demonstra cu e aña aki e evenemento aki lo bira algo grandi pa e yuventud mundial. ●



Cartanan Ricibi

CONSENSHI

Señor Redactor,

Permiti mi un espacio den bo Revista tan lesa, esta Amistad. Ta trata di lo sigiente: mi ta un Señora casá, mama di 3 jui y nos ta biba masha bon y feliz cu otro. Pero a pasa lo sigiente na Mei 1973 nos tabatin un biaha pa Colombia y mi a bay Playa pa hasi compras y mi esposo a bisa mi cu e tin un afspraak cu un amigo di dje pa bay cumpra pasashie hunto y cu tambe lo bay hunto cu nos pa Colombia e ora e di mi jama e amigo y bise pa e bay atardi y mi a hasi esaki den un refrescueria aki den calla grandi es decir Airco Iris y mientras tanto mi ta jamando tin un muher conocido di mi sinta na mesa ey den.
I awor un aña despues ta sali na cla cu nan ta suschando mi bon nomber te cu awor mi mes tambe a haña tende, solamente pa mi hasi esey sin ningun mal pensamento den mi cabez mi no sa di con tin tanto hende cu asina mal pensamento y blo lamta falso testiminio riba nan prohimo, mi ta spera un bon conseho y di antemano miles di Danki.

Señora M.K.F.

Señora M.K.F.,

No preocupa bo pa nada si bo sa cu no ta berdad i cu bo consenshi ta limpi. Si bo esposo sa cu bo ta fiel na dje i cu ta e mes a pidi bo hacie un fabor. Ta basta caweta di e hende cu ta mira un otro ta papia na telefoon pa e scuche, esei no ta su asunto tampoco, pasobra un persona tin su libertad pa expresa i biba manera e ta haya ta bon. Bo no mester di tur hende pa bo ta feliz den e mundo aki, si bo tin bo esposo, bo yuinan i famia ta tur cos.

ODIO

Muy respetable y estimado redactor,

Obheto di mi carta ta pa pidi un bon consejo. Mi ta un señora joven y mi tin solamente 19 aña. Promer cu mi a casa, nos dos tabata mustra di tabata stima otro, pero awor cu nos ta casa el a cambia completamente y muy poco tabata sali cumi.
A sosode cu e tin un aña caba cu el a bai laga mi na Hulanda y nunca mas el a contact mi ni pa nada. Mi ta sinti un hekel y mi ta odie awor. Mi no por sigui asina. Por fabor duna mi un consejo.

Un señora joven

Señora,

Mi ta comprende bo sintimento i e desapuesto cu bo a ricibi principalmente na bo edad hoben. Esaki hasta por yega pa duna un persona hoben asina un desconfianza den e sexo masculino, oyalá no ta asina. Despues di un aña sin ricibi un caricia familiar mi ta comprende cu esaki ta trece bo na tur clase di pensamento i rabia, mas aun si e ta encontra su mes asina lew sin siquiera skirbi o comunicabo.
Si en realidad bo ta sinti cu bo no ta stime mas, pidi bo divorcio, kizas despues bo ta sinti bo liber i cu esperanza di ser un dia feliz di nobo. Sí, no ta aconsehable pa casa di biaha, pero conoce bon caracter i su responsabilidad promer.

MAL AMIGO

Señor redactor,

Mi ta un hoben di 16 aña y mi a pasa den un aventura hopi desagradabel. For di un edad mas joben mi tabata bebe y huma. Mi a kita for di school den 7 klas bai traha riba waf. Semper bai cu mal amigo.
Awor a sosode cu mi a conoce un mucha mujer bonita y cu mi a stima hopi mes.
Pero despues cu e a haja sa cu mi no tin estudio y cu mi no ta bebe y huma, el a corre cumi, bisa mi cu e no kier un mucha homber, asina. Señor mi sa cu mi ta stimé y mi no kier perde. Kiko mi hasi?

Un mucha homber hoben

Mi amigo,

Mi por comprende pa e mucha mujer i mescos cu tur mucha inteligente, e tambe ta busca un bon partner pa busca un bon futuro tanto pe i su yuinan.
Esaki ta pasa cu hopi mucha homber di bo edad cu nunca ta percura pa nan futuro, pero simplemente ta biba pa biba, pero cu ta yega un dia cu nan lo haya duele, pasobra por sosode un caso mescos cu bo ta pasando aden o ora bo tira grandi cu bo ta traha ta te na un cierto salario bo por yega, ora bo ta sin estudio, automaticamente si bo ta casa i tin yui esaki ta cai bo hopi pisa.
Si enberdad bo ta stima e mucha mujer bo ta sacrifica tur cos, zorg pa bo studia i stop di bebe i huma. Awor tin avondmavo i ta facil cu bo por cabe, pasobra bo ta yong ainda.
Bise cu bo ta pensa di drecha bo futuro i mi ta sigur cu e lo comprende bo i hasta kizas yudabo.

ESTUDIO

Señor editor,

Mi ta un estudiante recien gradua. Mi ta hopi yong y mi a pidi beurs y haje tambe, pero mi mama no kier pa mi a bai, pasobra e di mi ta yong y mi no tin costumber di keda mi so.
Mi ta unico yui homber y awor practicamente mi no sa kiko mi mester hasi. Mi a purba splike tur cos y convence, pero sin resultado. Y sin nan firma mi no por hasi nada tampoco y aki na Aruba mi no por studia loke mi kier a studia. E ta forsa mi studia algo cu mi no ta gusta. Duna mi un consejo purá.

Unico yui homber

Amigo,

Mi ta comprende con dificil bo situacion ta. Cu praktikamente por ta perhudicable pa bo futuro. Mayornan cu ta stroba nan yuinan den nan ilusion i ideal. Boso mester comprende cu un yui no ta pa boso i cu boso no tei pa semper, pero cu ta boso derecho di sigura cada futuro di boso yui.
Boso mester ta orguyoso di tin un yui cu gana pa sigui studia i triunfa. Mihor cu nan ta studia, cu nan coi mal caminda sin futuro. Mi amigo loke mi ta conseja bo ta tuma un curso pa un anja, ingles, handel, conversatie, algo cu por tene bo ocupa i alerta i otro anja bolbe pidi un beurs, pasobra no ta aconsejable pa studia algo cu bo no tin smaak den dje.

Suerte i un bon futuro

DROGADIKTO NA MODA

Mi querido Redactor,

Con ta bai señor Redactor mi ta spera meneer ta bon.
Di antemano masha danki pa e espacio aki den bo revista tan lesá Amistad.
Meneer mi tin un problema kinan mi no sa kiko pa haci. Mi ta un mucha muhe di 15 aña mi tin un mucha homber di 19 aña pero mi mama no sa nada.
A sosode cu ela jamami na telefon bisami cu e kier wak mi e mesun dia ei. Mi a bai na su cas. Poco rato despues ela jega fei trabau. Ela bebe un tiki wisky despues ela bebe awa su tras.
Ela bisami e tin algo serio di papia cumi ami a kere sigur ta un otro mucha muhe ela haja pero no tawata esei. E di cumi e no tin gana di bisami pasobra e tin miedo mi bai lage. E tawata parse fuma ora ela jega.
Ela bisami e ta fuma pero no di bebida pero di droga, mi a keda stok stijf para ora cu mi a tende esaki. E di cumi no rabia cune.
Di e prome dia cu nos a bai om cu otro mi a papia cune over di e cosnan ei. E di cumi e tempo nan ja e tawata den e cosnan ei pero awor no mas. Y awor e ta bin bisami cu ela huma y cu e no por stop pasobra e ta un adikto di e cos ei. Adikto kier meen ora cu un hende no por stop mas. Mi di cune bo tin cu kies ami of pito. E di cumi mi no ta compronde e no por stop di huma e cos ei. Mi di cune si bo sigui mi ta bai lagabo.
E di cumi e ta hume pa su wowo pasobra e di esei ta cura bo wowo y e no kier bisti bril di bista. Pero mi no kier componde y lo mi componde nunka. Mi di cu ne aunke cuanto mi ta stima un mucha homber si mi mester tende cu e ta den e cosnan ei mi lo no worry cu ne mas. Mi no ta gusta e cos ei AT ALL.
E di cumi mi ta tende muchu loque hende grandi ta papia di e cos ei pesei mi ta pensa asina. Ela bisami e no a nace den tempo bieuw den tempo jong ela nace pesei e ta sigui cu moda. Pero ami no kier tende nada. Pasobra mi no ta gusta mucha homber cu ta huma caca. E ta stimami y ami ta stime. Pesei mi ta pidi meneer dunami un bon consejo. Bisami loque mi tin cu haci.
Y mi ta pidi meneer cu henter mi curason si meneer por a contestami den e Amistad cu ta bai bin awor. Y mi ta pidi meneer no rabia pasobra cu mi carta ta asina largo. Di antemano danki Meneer. Masha danki.

Di un mucha muher cu no sa kiko pa haci

Amiga,

Mi a lesa bo carta atentamente i mi a dicidi pa contesta bo e luna aki mes, apesar cu mi tin bastante carta pendiente ainda. Mi ta contento cu apesar bo tin un edad bastante hoben bo por huzga di e forma ei. Masha poco hoben di awendia bo ta haya ta pensa asina.
No lague domina bo cu ningun palabra bonita, pero mantene bo punto di bista i convencele di esaki. Papia cune i nunca fada, pero si bo mira cu ta dificil kite di e bicio aki mihor lague di awor, pasobra mi sa cu ta dificil forma un famia cu un homber asina, cu no por duna un bon ejempel tanto pa bo como su yuinan.
Encuanto di wowo, hende bieuw, moda etc. tur ta palabranan pa skonde su maldad i cu no ta yuda na nada. Cuanto estudiante p.e. cu tabata bishita skoolnan halto aki na Aruba a tuma droga simplemente cu e idea cu e por yuda nan studia mihor, pero awe nan por mira nan futuro ruina i pa nan no a keda nada mas, debi cu mentalmente nan a keda perhudica. Mi amiga sea fuerte i keda para riba bo palabranan.